

Chambre des Représentants

SESSION 1956-1957.

10 AVRIL 1957.

BUDGET

du Ministère des Affaires Etrangères
et du Commerce Extérieur pour l'exercice 1957.

(Crédits relatifs au Commerce Extérieur.)

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DU COMMERCE EXTERIEUR (1)

PAR M. BERTELSON.

SOMMAIRE :

	Page
I. — <i>Le commerce extérieur de l'U. E. B. L.</i>	3
II. — <i>Benelux</i>	6
A. — <i>Le commerce intra-Benelux</i>	6
B. — <i>La politique commerciale commune</i>	7
1) <i>Les décisions prises par le Comité de Ministres</i>	8
2) <i>Les réalisations</i>	8
a) <i>Le marché commun et la politique commerciale commune</i>	8
b) <i>Accords commerciaux communs négociés et conclus</i>	10
3) <i>La politique commune à l'égard des organisations internationales</i>	13
a) <i>O. E. C. E.</i>	13
b) <i>G. A. T. T.</i>	14
4) <i>L'harmonisation des politiques agricoles</i>	14

(1) Composition de la Commission :

A. — Membres titulaires : MM. Huysmans, président; Brasseur, Harmel, Héger, Lamalle, Lefère, Lefèvre (Théodore), Scheyven, Schot, Van Caeneghem, Van den Eynde, Van Hamme. — Bertelson, Bohy, Buset, Dejardin, Fayat, Housiaux, Merlot (Joseph-Jean), Pierson, Tielemans (François), Van Eynde. — Longeval, Van der Schueren.

B. — Membres suppléants : MM. Bertrand, Dequae, Dewulf, Kofferschläger, Loos, Vanden Boeynants. — Cudell, Deconinck, Magé, Paque, Peiffer. — Grootjans.

Voir :

4-IX (1956-1957) :

- N° 1 : Budget transmis par le Sénat.
- N° 3 : Rapport (Crédits Affaires étrangères).

Kamer der Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1956-1957.

10 APRIL 1957.

BEGROTING

van het Ministerie van Buitenlandse Zaken en
van Buitenlandse Handel voor het dienstjaar 1957.

(Kredieten betreffende de Buitenlandse Handel.)

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE
BUITENLANDSE HANDEL (1), UITGEBRACHT

DOOR DE HEER BERTELSON.

INHOUD :

	Bladz.
I. — <i>Buitenlandse Handel van de B. L. E. U.</i>	3
II. — <i>Benelux</i>	6
A. — <i>De handel binnen Benelux</i>	6
B. — <i>De gemeenschappelijke handelspolitiek</i>	7
1) <i>Beslissingen genomen door het Comité van Ministers</i>	8
2) <i>Wat werd tot stand gebracht</i>	8
a) <i>De gemeenschappelijke markt en de gemeenschappelijke handelspolitiek</i>	8
b) <i>Besproken en gesloten gemeenschappelijke handelsovereenkomsten</i>	10
3) <i>Gemeenschappelijke politiek ten opzichte van de internationale organisaties</i>	13
a) <i>E. O. E. S.</i>	13
b) <i>G. A. T. T.</i>	14
4) <i>Harmonisering van de landbouwpolitiek</i>	14

(1) Samenstelling van de Commissie :

A. — Leden-titularissen : de heren Huysmans, voorzitter; Brasseur, Harmel, Héger, Lamalle, Lefère, Lefèvre (Théodore), Scheyven, Schot, Van Caeneghem, Van den Eynde, Van Hamme. — Bertelson, Bohy, Buset, Dejardin, Fayat, Housiaux, Merlot (Joseph-Jean), Pierson, Tielemans (François), Van Eynde. — Longeval, Van der Schueren.

B. — Plaatsvervangende leden : de heren Bertrand, Dequae, Dewulf, Kofferschläger, Loos, Vanden Boeynants. — Cudell, Deconinck, Magé, Paque, Peiffer. — Grootjans.

Zie :

4-IX (1956-1957) :

- N° 1 : Begroting overgemaakt door de Senaat.
- N° 3 : Verslag (Kredieten Buitenlandse Zaken).

C. — Le Traité d'Union Economique	15	C. — Verdrag betreffende een Economische Unie	15
a) Projet d'Union Economique Benelux et le Traité du Marché Commun	15	a) Ontwerp van een Economische Benelux-Unie tot instelling van de Gemeenschappelijke Markt	15
b) Projet de Traité d'Union Economique Benelux	16	b) Ontwerp-Verdrag tot oprichting van de Eco- nomische Benelux-Unie	16
III. — L'O. E. C. E. : la zone de libre échange	18	III. — E. O. E. S. en Vrijhandelszone	18
A. — Pourquoi une zone de libre échange a-t-elle été envisagée ?	18	A. — Waarom werd een vrijhandelszone overwo- gen ?	18
B. — Action de l'O. E. C. E.	18	B. — Actie van de E. O. E. S.	18
C. — Problèmes mis en évidence	19	C. — Vraagstukken die op de voorgrond zijn gebracht	19
IV. — Le commerce Est-Ouest	21	IV. — De Handel Oost-West	21
A. — Evolution des échanges entre l'U. E. B. L. et les pays de l'Est	21	A. — Evolutie van het ruilverkeer tussen de B. L. E. U. en de landen van het Oosten	21
B. — Accords commerciaux	23	B. — Handelsakkoorden	23
C. — Mesures en vue de développer les relations commerciales	25	C. — Maatregelen ter bevordering van het ruil- verkeer	25
V. — Le financement du commerce extérieur	26	V. — Financiering van de Buitenlandse handel	26
A. — Institut Belgo-Luxembourgeois du Change	26	A. — Belgisch-Luxemburgs Wisselinstituut	26
B. — Office National du Ducroire	27	B. — Nationale Delcredetendienst	27
C. — Société Nationale de Crédit à l'Industrie	27	C. — Nationale Maatschappij voor Krediet aan de Nijverheid	27
D. — Cofinex	27	D. — Cofinex	27
VI. — Questions et réponses	28	VI. — Vragen en Antwoorden	28

MESDAMES, MESSIEURS,

Appelée à examiner les crédits relatifs au commerce extérieur, figurant au budget unique formé pour le Département des Affaires Etrangères et du Commerce Extérieur, votre Commission a constaté que ces crédits passeront de 57.322.000 francs en 1956 à 92.510.000 francs en 1957.

Il y a lieu de rappeler qu'un grand nombre d'autres articles budgétaires du Département des Affaires Etrangères et du Commerce Extérieur couvrent des dépenses engagées qui sont affectées partiellement à promouvoir notre expansion économique à l'étranger. Il n'est guère possible de déterminer exactement ce qui est affecté à notre représentation politique et à notre représentation économique à l'étranger.

Mais il existe aussi à des budgets d'autres départements des crédits d'Etat prévus pour soutenir et promouvoir des formes particulières de notre expansion économique à l'étranger. Votre Commission n'a pas eu à connaître de ces crédits, ce qui serait toutefois souhaitable en vue d'assurer un contrôle parlementaire plus rationnel et efficace des divers fonds consacrés par la nation au soutien de nos échanges de marchandises et de services avec l'étranger.

Le calendrier des accords commerciaux et de paiement conclus ou renouvelés depuis le début de 1956 a été publié dans le rapport de la Commission du Commerce Extérieur du Sénat; il ne sera donc pas reproduit dans le présent rapport.

Votre Commission a analysé l'évolution de notre balance commerciale et s'est attaché à l'examen de plusieurs problèmes relatifs aux transformations qui vont bientôt intervenir dans la structure des marchés internationaux.

MEVROUWEN, MIJNE HEREN.

Bij het onderzoek van de kredieten voor de buitenlandse handel, die zijn opgenomen in een gemeenschappelijke begroting voor het Ministerie van Buitenlandse Zaken en van Buitenlandse Handel, heeft uw Commissie vastgesteld dat deze kredieten van 57.322.000 in 1956 tot 92.510.000 zullen stijgen in 1957.

Hierbij were opgemerkt dat een groot aantal begrotingsposten van het Departement van Buitenlandse Zaken en van Buitenlandse Handel betrekking hebben op vastgelegde uitgaven die gedeeltelijk bestemd zijn voor de bevordering van onze economische expansie in het buitenland. Het is niet mogelijk precies uit te maken wat voor onze politieke vertegenwoordiging en wat voor onze economische vertegenwoordiging in het buitenland is bestemd.

Ook de begrotingen van andere departementen behelzen kredieten die uitgetrokken zijn om bijzondere vormen van economische expansie in het buitenland te steunen en te bevorderen. Uw Commissie had zich niet over deze kredieten uit te spreken, wat nochtans wenselijk zou zijn om een meer rationele en doelmatige parlementaire controle op de diverse middelen die door de natie voor de uitbreiding van het ruilverkeer van goederen en diensten met het buitenland worden aangewend, mogelijk te maken.

De lijst der handels- en betalingsovereenkomsten gesloten of vernieuwd sinds het begin van 1956 komt voor in het verslag van de Commissie van Buitenlandse Handel van de Senaat. Het is dus niet nodig deze lijst andermaal in dit verslag op te nemen.

Uw Commissie onderzocht de evolutie van onze handelsbalans en onderzocht verscheidene problemen in verband met de veranderingen die zich weldra in de structuur der wereldmarkten zullen voordoen.

Le texte du Traité du Marché Commun et de l'Euratom, signé à Rome le 25 mars 1957, sera soumis à bref délai à l'examen du Parlement. Une commission spéciale sera chargée de son examen, c'est pourquoi il ne sera pas procédé à une analyse de ce traité dans le présent rapport.

Le Ministre du Commerce Extérieur a toutefois bien voulu répondre aux questions des commissaires, relatives à certains aspects de ce Traité en rapport avec les problèmes actuels de commerce international.

Au cours de l'année 1956, le département du Commerce Extérieur n'a négligé aucun effort, et n'a renoncé à aucune initiative, dans le cadre de son action et dans la limite des moyens mis à sa disposition, pour apporter aux efforts des personnes et organisations privées engagées dans des échanges commerciaux avec l'étranger toute l'aide possible.

I. — Le Commerce Extérieur de l'U. E. B. L.

Le nouveau record absolu enregistré en 1956 pour les exportations — 157.949 millions de francs — dépasse de 40 % les exportations de 1953 et de 19 % le maximum de 1951, enregistré lors du « Boom de Corée ».

Les données de l'année 1956 ont fait l'objet d'un large commentaire de M. le sénateur Motz dans le rapport de la Commission du Commerce Extérieur du Sénat. Nous croyons donc superflu de traiter cet aspect des chiffres de notre commerce extérieur.

En ce qui concerne la destination des exportations et la provenance des importations, des chiffres plus récents sont disponibles; ils figurent dans les tableaux qui suivent. De plus, les échanges commerciaux avec nos principaux partenaires sont traités dans le chapitre suivant.

En 1957, l'évolution favorable des exportations se maintient :

janvier : 14.405 millions de francs

février : 12.742 millions de francs

soit une augmentation de respectivement 11 et 9 % par rapport aux mois correspondants de 1956 (50 et 66 % en comparaison avec 1954).

Les accroissements les plus importants (janvier-février) par rapport à 1956, sont les suivants :

Corps gras, graisses	+ 32,9 %
Machines et appareils, matériel électrique	+ 27,7 %
Produits alimentaires	+ 27,1 %
Chaussures	+ 22,2 %
Bois, liège	+ 19,0 %
Instruments et appareils scientifiques	+ 14,6 %
Métaux communs	+ 13,7 %
Papier	+ 11,8 %
Produits chimiques et pharmaceutiques	+ 10,3 %
Matières textiles	+ 9,8 %

De tekst van het Verdrag tot oprichting van de Gemeenschappelijke Markt en van Euratom, dat op 25 maart 1957 te Rome werd ondertekend, zal binnenkort aan het Parlement worden voorgelegd. Een speciale Commissie zal met de bespreking van het Verdrag worden belast; dit is de reden waarom daarover in dit verslag niet wordt uitgeweid.

De Minister van Buitenlandse Handel was evenwel zo vriendelijk te antwoorden op de vragen van commissieleden over sommige aspecten van dit Verdrag met betrekking tot de huidige problemen van de internationale handel.

In de loop van het jaar 1956 heeft het Departement van de Buitenlandse Handel alles in 't werk gesteld en elk initiatief genomen dat binnen het bereik van zijn actie en van zijn middelen ligt om de pogingen van private personen en organismen die handel drijven met het buitenland zoveel mogelijk te steunen.

I. — Buitenlandse Handel van de B. L. E. U.

Het nieuwe exportrecord in absolute cijfers, dat in 1956 werd bereikt, — 157.949 miljoen frank — ligt 40 % hoger dan het exportcijfer in 1953 en 19 % hoger dan het maximum dat in 1951 naar aanleiding van de « Korea-boom » werd geboekt.

Over de cijfers voor 1956 werden uitvoerige commentaren verstrekt door Senator Motz in het verslag van de Commissie van Buitenlandse Handel van de Senaat. Het komt ons dus overbodig voor andermaal dit aspect van onze buitenlandse handel te behandelen.

Wat de bestemming van de export en de oorsprong van de import betreft, werden de jongste beschikbare gegevens in de volgende tabellen opgenomen. Bovendien is het volgende hoofdstuk gewijd aan het ruilverkeer met onze voornaamste partners.

De gunstige evolutie van onze export blijft in 1957 voorduren :

januari : 14.405 miljoen frank

februari : 12.742 miljoen frank

d.i. een verhoging met respectievelijk 11 en 9 % in vergelijking met dezelfde maanden in 1956 (50 en 66 % in vergelijking met 1954).

De belangrijkste vooruitgang (januari-februari) werd geboekt voor :

Vetstoffen, vetten	+ 32,9 %
Machines en toestellen, electrisch materieel	+ 27,7 %
Voedingsproducten	+ 27,1 %
Schoeisels	+ 22,2 %
Hout, kurk	+ 19,0 %
Wetenschappelijke instrumenten en toestellen	+ 14,6 %
Onedele metalen	+ 13,7 %
Papier	+ 11,8 %
Chemische en pharmaceutische producten	+ 10,3 %
Textiel	+ 9,8 %

Valeur des exportations
(en millions de francs).

Waarde van de export
(in miljoenen franken).

Mois	1954	1955	1956	1957	Maanden
Janvier	9.593	11.009	13.075	14.405 (a)	Januari.
Février	7.663	10.685	11.725	12.742 (a)	Februari.
Mars	9.450	12.121	13.330	—	Maart.
Avril	10.044	11.084	13.593	—	April.
Mai	8.693	10.175	14.175	—	Mei.
Juin	9.875	11.977	13.873	—	Juni.
Juillet	9.138	9.454	12.148	—	Juli.
Août	8.723	10.319	12.131	—	Augustus.
Septembre	9.055	11.714	12.991	—	September.
Octobre	10.489	13.539	14.234	—	October.
Novembre	10.881	11.813	12.846	—	November.
Décembre	10.684	14.424	13.379 (a)	—	December.

(a) Chiffres provisoires.

Source : I. N. S.

(a) Voorlopige cijfers.

Bron : N. I. S.

Valeur des importations
(en millions de francs).

Waarde van de import
(in miljoenen franken).

Mois	1954	1955	1956	1957	Maanden
Janvier	9.795	11.131	12.347	15.330 (a)	Januari.
Février	9.061	10.881	11.675	—	Februari.
Mars	11.960	12.678	13.937	—	Maart.
Avril	10.828	11.134	13.241	—	April.
Mai	10.656	11.732	13.699	—	Mei.
Juin	10.537	11.074	13.687	—	Juni.
Juillet	10.032	11.533	13.156	—	Juli.
Août	10.250	11.252	13.223	—	Augustus.
Septembre	11.256	11.790	12.956	—	September.
Octobre	10.823	13.054	15.174	—	October.
Novembre	10.602	12.315	14.411	—	November.
Décembre	11.235	13.233	15.565 (a)	—	December.

(a) Chiffres provisoires.

Source : I. N. S.

(a) Voorlopige cijfers.

Bron : N. I. S.

Principaux pays de destination
(janvier-novembre).

Voornaamste landen van bestemming
(januari-november).

Pays	En millions de francs		% des exportations totales		Landen
	In miljoenen franken		% van de globale export		
	1955	1956	1955	1956	
Pays-Bas	25.924	31.563	20,82	21,82	Nederland.
France	12.381	15.292	9,94	10,57	Frankrijk.
Allemagne occidentale	14.899	14.753	11,97	10,20	West-Duitsland.
Etats-Unis	10.761	13.668	8,64	9,45	Verenigde Staten.
Royaume-Uni	7.865	9.193	6,32	6,35	Verenigd Koninkrijk.
Congo Belge	5.873	6.369	4,72	4,40	Belgisch-Congo.
Suede	4.164	4.437	3,34	3,06	Zweden.
Suisse	3.480	4.344	2,80	3,00	Zwitserland.
Italie	2.713	2.865	2,18	1,98	Italië.
Autres pays	36.444	42.138	29,27	29,17	Andere landen.
	124.504	144.622	100.00	100.00	

Source : I. N. S.

Bron : N. I. S.

Principaux pays de provenance
(janvier-novembre).

Voornaamste landen van herkomst
(januari-november).

Pays	En millions de francs In miljoenen franken		% des importations totales % van de globale import		Landen
	1955	1956	1955	1956	
Pays-Bas	17.109	19.338	13,27	13,07	Nederland.
Allemagne occidentale	17.757	22.200	13,78	15,00	West-Duitsland.
France	15.874	17.521	12,31	11,84	Frankrijk.
Etats-Unis	14.196	18.124	11,01	12,25	Verenigde Staten.
Royaume-Uni	10.946	12.035	8,49	8,13	Verenigd Koninkrijk.
Congo Belge	10.738	11.059	8,33	7,47	Belgisch-Congo.
Suède	4.099	4.404	3,18	2,97	Zweden.
Suisse	2.912	2.845	2,26	1,92	Zwitserland.
Italie	2.541	3.043	1,97	2,05	Italië.
Autres pays	32.750	37.373	25,40	25,30	Andere landen.
	128.921	147.943	100,00	100,00	

Source : I. N. S.

Bron : N. I. S.

Composition des exportations
(janvier-février).

Samenstelling van de export
(januari-februari).

Sections du tarif douanier	1956	1957 (a)	Modification en % par rapport à 1956	Afdelingen van het douanetarief
	(en milliers de francs)			
	(in duizenden franken)		Vershil in % in vergelijking met 1956	
Corps gras, graisses, etc.	208.703	277.327	+ 32,9	Vetstoffen, vetten, enz.
Machines et appareils	1.581.636	2.019.984	+ 27,7	Machines en toestellen.
Produits des industries alimentaires	330.967	420.713	+ 27,1	Producten van de voedingsnijverheid.
Chaussures, etc.	44.126	53.940	+ 22,2	Schoeisel, enz.
Bois, liège, etc.	148.658	176.934	+ 19,0	Hout, kurk, enz.
Instruments et appareils scientifiques	64.859	74.307	+ 14,6	Wetenschapp. instrum. en toestellen.
Métaux communs et ouvrages	8.982.217	10.217.924	+ 13,7	Onedele metalen en werken daarvan.
Papier et ses applications	380.288	425.067	+ 11,8	Papier en papierwaren.
Produits chimiques	1.983.987	2.189.117	+ 10,3	Chemische producten.
Matières textiles	4.191.423	4.603.320	+ 9,8	Textiel.
Produits minéraux	1.758.830	1.891.442	+ 7,5	Minerale producten.
Caoutchouc, etc.	178.940	185.579	+ 3,7	Rubber, enz.
Produits du règne végétal	570.299	581.891	+ 2,0	Producten van het plantenrijk.
Ouvrages en pierre	840.673	841.494	+ 0,1	Werken van steen.
Animaux vivants, produits du règne animal	236.631	233.406	- 1,4	Levende dieren, producten van het dieren- rijk.
Peaux, cuirs	189.412	173.733	- 8,3	Huiden, leder.
Pierres précieuses	1.476.751	1.352.592	- 8,5	Edelstenen.
Matériel de transport	1.024.543	856.526	- 16,4	Vervoermaterieel.

(a) Chiffres provisoires.
Source : I. N. S.

(a) Voorlopige cijfers.
Bron : N. I. S.

II. — Benelux.

A. — Le commerce intra-Benelux.

Le Ministre a souligné devant votre Commission l'évolution du commerce intra-Benelux.

1) Chiffres globaux exprimés en millions de francs.

Les importations néerlandaises en U. E. B. L. ont légèrement augmenté en 1956 par rapport à 1955 : leur valeur passe de 18.811 millions en 1955 à 21.300 millions en 1956, soit une augmentation de 2.489 millions ou 13 %. (Les chiffres pour 1956 résultent d'une extrapolation des résultats des onze premiers mois).

Les exportations de l'U. E. B. L. vers les Pays-Bas ont bénéficié d'une hausse très considérable au cours de cette même période : de 28.766 millions en 1955, leur valeur est passée à 34.600 millions, soit une augmentation de 5.834 millions ou 20 %.

Le solde de la balance commerciale en faveur de l'U. E. B. L., qui atteignait déjà 10 milliards en 1955, s'est élevé à plus de 13 milliards en 1956, ce qui constitue un record absolu.

Tableau des échanges commerciaux 1949-1956
(en millions de francs).

	Importations	Exportations	Solde bénéficiaire
1949	7.587	11.727	4.140
1950	9.779	18.561	8.782
1951	13.901	23.778	9.877
1952	16.216	18.745	2.529
1953	16.620	20.121	3.501
1954	17.068	24.174	7.106
1955	18.811	28.766	9.955
1956	21.300	34.600	13.300

2) Principaux groupes de produits importés en U.E.B.L.
(en millions de francs).

	1955	1956
1. Matières textiles	3.016	3.290
2. Produits minéraux	2.612	3.200
3. Animaux vivants (dont lait et dérivés)	2.498	2.220
4. Machines, appareils et matériel électrique	1.775	2.020
5. Métaux communs	1.502	1.820
6. Régime végétal	1.448	1.760
7. Industries alimentaires, boissons, tabac	1.334	1.430
8. Papier	1.043	1.110

3) Principaux groupes de produits
exportés vers les Pays-Bas.
(en millions de francs.)

	1955	1956
1. Métaux communs	7.805	9.120
2. Matières textiles	6.406	7.800
3. Produits minéraux	3.995	4.080
4. Machines, appareils et matériel électrique	2.668	3.260
5. Matériel de transport	1.793	3.200
6. Produits chimiques	1.307	1.380

A l'importation les divers groupes cités bénéficient d'une augmentation de 10 à 20 %.

II. — Benelux.

A. — De handel binnen Benelux.

De Minister heeft in uw Commissie gewezen op de evolutie van de handel binnen de Benelux-landen.

1) Globale cijfers in miljoenen frank weergegeven.

De Nederlandse invoer in de B.L.E.U. is in 1956 licht gestegen tegenover 1955 : de waarde ervan stijgt van 18.811 miljoen in 1955 tot 21.300 miljoen in 1956, wat een vermeerdering is van 2.489 miljoen of 13 % (de cijfers voor 1956 blijken uit een extrapolatie van de resultaten voor de eerste elf maanden).

De uitvoer van de B.L.E.U. naar Nederland steeg merkelijk tijdens dezelfde periode : van 28.766 miljoen in 1955 steeg de waarde ervan tot 34.600 miljoen, wat een vermeerdering betekent van 5.834 miljoen of 20 %.

Het saldo van de handelsbalans voor de B.L.E.U., dat in 1955 reeds 10 miljard bedroeg, bereikte in 1956 meer dan 13 miljard, het geen een absoluut record is.

Tabel van het handelsverkeer van 1949 tot 1956
(in miljoenen frank).

	Invoer	Uitvoer	Batig saldo
1949	7.587	11.727	4.140
1950	9.779	18.561	8.782
1951	13.901	23.778	9.877
1952	16.216	18.745	2.529
1953	16.620	20.121	3.501
1954	17.068	24.174	7.106
1955	18.811	28.766	9.955
1956	21.300	34.600	13.300

2) Voornaamste groepen in de B.L.E.U. ingevoerde
produkten (in miljoenen frank).

	1955	1956
1. Textielstoffen	3.016	3.290
2. Minerale produkten	2.612	3.200
3. Levende dieren (melk en derivaten inbegrepen)	2.498	2.220
4. Machines, toestellen en elektrotechnisch materieel	1.775	2.020
5. Onedele metalen	1.502	1.820
6. Plantenrijk	1.448	1.760
7. Produkten van de voedingsnijverheid, dranken, tabak	1.334	1.430
8. Papier	1.043	1.110

3) Voornaamste groepen
naar Nederland uitgevoerde producten.
(in miljoenen frank.)

	1955	1956
1. Onedele metalen	7.805	9.120
2. Textielstoffen	6.406	7.800
3. Minerale produkten	3.995	4.080
4. Machines, toestellen en elektrotechn. materieel	2.668	3.260
5. Vervoermaterieel	1.793	3.200
6. Scheikundige stoffen	1.307	1.380

Wat de invoer betreft valt een stijging van 10 à 20 % waar te nemen in de verschillende genoemde groepen.

Le groupe « animaux vivants », qui comprend le lait et le beurre, enregistre cependant une diminution de 10 % et n'arrive plus qu'au 3^{me} rang, alors qu'il se trouvait en tête en 1952, avec plus de 4 milliards. Cette tendance résulte particulièrement de la réduction des importations de produits laitiers néerlandais par suite de l'accroissement de la production belge.

Les exportations sont concentrées en un nombre de groupes principaux moins nombreux mais d'une valeur unitaire plus élevée.

L'augmentation atteint ici 80 % pour le matériel de transport, 25 % pour les textiles, 20 % pour les métaux communs et les machines. Seuls les produits chimiques ne varient pas.

4) *Pourcentage des échanges U. E. B. L./Pays-Bas par rapport au commerce mondial de l'U. E. B. L.*

	Importations	Exportations
	—	—
	(en %)	
1949	9	15
1950	10	22
1951	11	18
1952	13	15
1953	13	18
1954	13,4	21
1955	13,2	20,7
1956	13	22

La part prise par les Pays-Bas dans nos importations globales s'est stabilisée à 13 % depuis 1952, tandis que le pourcentage représenté par nos exportations vers ce pays n'a cessé d'augmenter (de 15 % en 1949 à 22 % en 1956).

A titre comparatif, mentionnons que l'Allemagne Occidentale atteint un pourcentage similaire dans nos importations, mais ne prend que 12 % environ de nos exportations.

B. — La politique commerciale commune.

Rappelons qu'en juillet 1953, les pays de Benelux convinrent de délimiter les bases d'une coordination renforcée de leurs politiques économiques à longue échéance et que le 9 décembre 1953 un Protocole fut signé à Luxembourg par les pays bénéluxiens annonçant et précisant les principes fondamentaux d'une politique commerciale commune entre les associés.

Le loi du 9 juillet 1956, portant approbation de ce Protocole, énonce et précise les principes directeurs de la politique commerciale Benelux.

Ces derniers peuvent se résumer comme suit :

1) l'instauration du marché commun Benelux tant pour les produits nationaux que pour les marchandises importées en provenance des pays tiers;

2) en liaison avec la création de ce marché, une politique commune en matière de commerce extérieur et de paiement sera adoptée;

3) la politique commerciale commune — support du marché commun — aura comme objectif fondamental de développer au maximum les échanges de marchandises et de services avec les pays tiers. Le moyen essentiel de réalisation de cette politique sera le libre-échange. Cette politique s'exécutera dans le cadre des engagements internationaux auxquels les pays de Benelux sont parties;

4) la politique commerciale commune, se traduisant par la négociation et la conclusion d'accords commerciaux communs sera réalisée dans un délai qui ne peut dépasser deux ans (à dater de la dernière ratification, soit le 18 août 1956);

In de groep « levende dieren », waaronder melk en boter zijn begrepen, is er evenwel een daling van 10 %, zodat deze groep nog slechts op de derde rang komt, terwijl zij in 1952, met meer dan 4 miljard, aan de spits stond. Deze tendenz is voornamelijk het gevolg van de vermindering van de invoer van Nederlandse zuivelprodukten, ingevolge de stijging van de Belgische produktie.

De uitvoer is geconcentreerd in een aantal minder talrijke hoofdgroepen, waarvan de eenheidswaarde echter hoger ligt.

De stijging bereikt hier 80 % voor het transportmaterieel, 25 % voor de textielwaren, 20 % voor de onedele metalen en de machines. Alleen in de scheikundige produkten is geen wijziging gekomen.

4) *Percentage van de ruilhandel B. L. E. U./Nederland in vergelijking met de wereldhandel van de B. L. E. U.*

	Invoer	Uitvoer
	—	—
	(in %)	
1949	9	15
1950	10	22
1951	11	18
1952	13	15
1953	13	18
1954	13,4	21
1955	13,2	20,7
1956	13	22

Het gedeelte van onze globale invoer, dat uit Nederland kwam, bleef sinds 1952 gestabiliseerd op 13 %, terwijl het percentage van onze uitvoer naar dat land voortdurend is gestegen (van 15 % in 1949 tot 22 % in 1956).

Ter vergelijking weze aangestipt dat West-Duitsland ongeveer hetzelfde percentage bereikt in onze invoer, maar slechts 12 % van onze uitvoer afneemt.

B. — De gemeenschappelijke handelspolitiek.

In juli 1953 kwamen de Benelux-landen overeen om hun economisch beleid op lange termijn beter te coördineren en op 9 december 1953 werd te Luxemburg door de Benelux-landen een Protocol ondertekend waarbij de fundamentele beginselen van een gemeenschappelijke handelspolitiek onder de deelnemende landen werd afgekondigd en gepreciseerd.

De wet van 9 juli 1956 houdende goedkeuring van dit Protocol bepaalt en preciseert de leidende beginselen van de handelspolitiek der Benelux-landen.

Deze beginselen kunnen als volgt worden samengevat :

1) oprichting van een gemeenschappelijke Benelux-markt zowel voor de eigen produkten als voor door derde landen ingevoerde goederen;

2) in aansluiting met de oprichting van deze markt, zal een gemeenschappelijke politiek ten aanzien van het buitenlandse handels- en het betalingsverkeer worden gevoerd;

3) de gemeenschappelijke handelspolitiek, die als steun voor de gemeenschappelijke markt dient, zal er hoofdzakelijk op gericht zijn het ruilverkeer van goederen en diensten met derde landen zoveel mogelijk uit te breiden. Het voornaamste middel ter verwezenlijking van deze politiek is de vrijhandel. De beoogde politiek wordt gevoerd binnen de perken van de internationale verplichtingen die de Benelux-landen hebben aangegaan;

4) de gemeenschappelijke handelspolitiek die tot uiting komt in de voorbereiding en het sluiten van gemeenschappelijke handelsovereenkomsten zal worden tot stand gebracht binnen een termijn van maximum twee jaar (na de laatste bekrachtiging, d. i. op 18 augustus 1956);

5) les gouvernements des pays de Benelux concerteront leur politique en vue d'arriver à une attitude commune à l'égard des organisations et conférences internationales traitant du commerce extérieur et des paiements;

6) les contingents à prévoir aux accords commerciaux Benelux seront des contingents communs, tant à l'importation qu'à l'exportation, sauf pour les produits dont les échanges entre partenaires ne sont pas libres;

7) l'exécution de la politique commerciale commune est liée à l'existence d'un accord multilatéral de paiements du genre de l'Union européenne des Paiements (U.E.P.).

* * *

Au cours de son exposé, le Ministre du Commerce Extérieur a fait une brève analyse des travaux accomplis et des progrès réalisés depuis le début de l'année 1956 dans le cadre des décisions prises par le Comité de Ministres en date des 12 janvier et 24 avril 1956.

Votre Commission s'est, notamment, intéressée aux points suivant :

1) *Décisions prises par le Comité de Ministres de Benelux.*

a) *Le 12 janvier 1956.* En vue de la mise en application des principes du Protocole du 9 décembre 1953 relatif à la politique commerciale du Benelux, le Comité de Ministres de Benelux décidait :

i) l'instauration, par voie contractuelle, d'une politique commerciale commune libérale à l'importation et à l'exportation, pour un nombre considérable de produits, vis-à-vis des principaux pays étrangers (G.A.T.T., O.E.C.E., aire dollar);

ii) l'application, pour un nombre limité de produits, d'un régime Benelux de contingentement commun, ce qui implique la fixation de la hauteur des contingents communs;

iii) le réexamen des exceptions au marché commun et à la politique commerciale commune en vue de l'élimination progressive de celles-ci;

iv) l'ouverture, aussitôt que possible, de négociations commerciales communes avec les pays tiers.

b) *Le 24 avril 1956.* Le Comité de Ministres approuvait un programme de négociations commerciales communes ainsi que la procédure à suivre à l'occasion des négociations.

2) *Réalisations intervenues dans le cadre des décisions du Comité de Ministres de Benelux.*

Quelles sont les réalisations accomplies en 1956 ?

Le Ministre du Commerce Extérieur les a passé en revue dans les domaines suivants :

— Le Marché commun et la politique commerciale commune;

— La négociation et la conclusion d'accords commerciaux communs.

Nous résumons la situation commentée par le Ministre du Commerce Extérieur :

a) *Le Marché commun et la politique commerciale commune.*

— C'est au développement maximum des échanges que tend la politique commerciale commune de Benelux.

5) de Benelux-landen zullen onderling overleg plegen om tot een gemeenschappelijke houding te komen ten aanzien van de internationale organisaties en conferenties die betrekking hebben op het buitenlandse handels- en betalingsverkeer;

6) de in de Benelux-handelsovereenkomsten te bepalen contingenten zullen gemeenschappelijke contingenten zijn, zowel voor de import als voor de export, behalve voor de produkten waarvan het ruilverkeer tussen partners niet vrij is;

7) de uitvoering van de gemeenschappelijke handelspolitiek is afhankelijk van het bestaan van een multilateraal betalingsakkoord in de aard van de Europese Betalings-Unie (E. B. U.).

* * *

Tijdens zijn uiteenzetting handelde de Minister van Buitenlandse Handel over de werkzaamheden en de vooruitgang die sinds het begin van het jaar 1956 werden verwezenlijkt binnen het kader van de beslissingen die op 12 januari en op 24 april 1956 door het Comité van Ministers werden genomen.

Uw Commissie behandelde o.m. volgende punten :

1) *Beslissingen genomen door het Comité van Ministers van Benelux.*

a) *12 januari 1956.* Met het oog op de toepassing van de beginselen die werden uiteengezet in het Protocol van 9 december 1953 betreffende de handelspolitiek van Benelux besloot het Comité van Ministers van Benelux :

i) langs contractuele weg te streven naar een gemeenschappelijke vrije handelspolitiek voor de import en de export, voor een groot aantal produkten ten aanzien van de voornaamste vreemde landen (G. A. T. T., E. O. E. S., dollar-zone);

ii) voor een beperkt aantal produkten een Benelux-regeling toepassen voor gemeenschappelijke contingentering, wat veronderstelt dat gemeenschappelijke contingenteringcijfers worden vastgesteld;

iii) de uitzonderingen op de gemeenschappelijke markt en op de gemeenschappelijke handelspolitiek te herzien met het oog op de geleidelijke opheffing daarvan;

iv) zo spoedig mogelijk gemeenschappelijke handelsonderhandelingen met vreemde landen aan te knopen.

b) *24 april 1956.* Het Comité van Ministers keurt een programma voor gemeenschappelijke handelsonderhandelingen goed, samen met de daarbij te volgen procedure.

2) *Wat werd tot stand gebracht ingevolge de beslissingen van het Comité van Ministers van de Benelux-landen.*

Wat werd in 1956 bereikt ?

De Minister van Buitenlandse Handel citeerde volgende prestaties ten aanzien van :

— De Gemeenschappelijke markt en de gemeenschappelijke handelspolitiek;

— De voorbereiding en het sluiten van gemeenschappelijke handelsovereenkomsten.

Wij vatten de uiteenzetting van de Minister van Buitenlandse Handel als volgt samen :

a) *De gemeenschappelijke markt en de gemeenschappelijke handelspolitiek.*

— De gemeenschappelijke handelspolitiek der Benelux-landen heeft tot doel het ruilverkeer zoveel mogelijk uit te breiden.

Cette politique sera le mieux réalisée par la liberté des échanges de marchandises et de services, pratiquée tant par les trois pays à l'égard des pays tiers que par ceux-ci vis-à-vis des trois pays.

— Dans les faits, cette politique commerciale beneluxienne s'est traduite, vis-à-vis des pays membres de l'O. E. C. E. et/ou du G. A. T. T. par une très large libération des échanges à l'importation — 95 % à l'O. E. C. E. sur la base de l'année 1955 —. Vis-à-vis des importations en provenance de la zone dollars, il en est sensiblement de même. Une large politique de libération des importations est également suivie dans ce domaine.

— L'objectif en vue consiste à créer un marché commun Benelux, tant pour les produits importés en provenance des pays tiers que pour les produits nationaux et nationalisés.

Cet objectif est déjà largement réalisé, car en effet il peut être constaté que la situation se présente, actuellement, comme suit :

i) La libre circulation entre partenaires de Benelux des marchandises nationales et nationalisées est acquise contractuellement, sur base de l'Accord de Prê-Union, à concurrence de 97 % (base 1954). Les principales exceptions ont trait aux produits agricoles.

ii) La libre circulation entre partenaires des marchandises importées en provenance des principaux pays étrangers (G. A. T. T. — O. E. C. E. — aire dollar) est, elle aussi, assurée conventionnellement par un nombre très considérable de produits, sur le pied de la politique commerciale libérale suivie à l'importation et à l'exportation vis-à-vis de l'O. E. C. E., du G. A. T. T. et de l'aire dollar.

Il reste à parachever le marché commun tant pour les produits nationaux que pour les marchandises importées.

L'action commune entreprise à cet effet dans le secteur non libéré est double.

Elle comporte :

— la poursuite d'une politique contingente beneluxienne;

— le réexamen en vue de leur élimination progressive, des exceptions au marché commun et à la politique commerciale commune.

— La réalisation de la politique commune qui reste conditionnée par l'évolution des relations économiques, agricoles et financières entre les partenaires du Benelux.

Ou en sommes-nous dans le domaine de la politique contingente de Benelux et quelles en sont les modalités d'application ?

Des précisions quant à la technique suivie en cette matière ont été fournies par le Ministre, dont nous reconstituons l'exposé.

La politique contingente commune décidée à l'importation par le Comité de Ministres pour un nombre limité de produits se réalise selon deux méthodes distinctes :

i) la méthode progressive : les contingents communs bilatéraux.

La hauteur des contingents pour ces produits dépendra

Deze politiek zal best worden verwezenlijkt door de vrijheid in het goederen- en dienstenverkeer, die zowel door de drie landen ten opzichte van de andere landen, als door de andere landen ten opzichte van de Benelux-landen wordt toegepast.

— In feite kwam deze gemeenschappelijke handelspolitiek ten opzichte van de Staten-leden van de E. O. E. S. en/of de G. A. T. T. tot uiting in een zeer ruime liberalisatie van de import — 95 % voor de E. O. E. S. op basis van het jaar 1955 —. Ten opzichte van de invoer uit de dollar-zone is de toestand ongeveer dezelfde. Ook op dit gebied wordt een ruime liberalisatiepolitiek ten aanzien van de import gevoerd.

De voornaamste doelstelling is de oprichting van een gemeenschappelijke Benelux-markt zowel voor de uit andere landen ingevoerde produkten als voor de nationale en de genationaliseerde produkten.

Deze doelstelling werd reeds in aanzienlijke mate verwezenlijkt. Inderdaad, de toestand is thans als volgt :

i) het vrije verkeer in de Benelux-landen van de nationale en genationaliseerde goederen is contractueel verwezenlijkt op basis van het Voor-Unie-Akkoord en dit naar rato van 97 % (basis 1954). De voornaamste uitzonderingen hebben betrekking op de landbouwprodukten.

ii) het vrije verkeer in de Benelux-landen van de goederen die uit de voornaamste vreemde landen (G. A. T. T. — E. O. E. S. — dollar-zone) worden ingevoerd, is eveneens bij overeenkomst tot stand gebracht voor een zeer groot aantal produkten op basis van de politiek van vrijhandel die zowel voor de invoer als voor de uitvoer ten opzichte van de E. O. E. S., de G. A. T. T. en de dollar-zone wordt gevoerd.

De gemeenschappelijke markt moet nog vervolmaakt worden voor de nationale en voor de ingevoerde goederen.

De gemeenschappelijke actie die met dit doel in de niet vrijgegeven sector wordt gevoerd is tweevoudig.

Zij strekt ertoe :

— de Benelux contingeringspolitiek voort te zetten;

— de uitzonderingen op de gemeenschappelijke markt en de gemeenschappelijke handelspolitiek te herzien met het oog op de geleidelijke opheffing daarvan.

— Het totstandkomen van een gemeenschappelijke politiek blijft afhankelijk van de evolutie der economische, agrarische en financiële betrekkingen onder de Benelux-partners.

Hoever staat het met de contingeringspolitiek van Benelux en welke zijn de toepassingsmodaliteiten daarvan ?

Over de hierbij gevolgde techniek werden door de Minister, wiens uiteenzetting wij hierna overnemen, volgende bijzonderheden verstrekt.

De gemeenschappelijke contingeringspolitiek, die ingevolge de beslissingen van het Comité van Ministers voor de invoer van een beperkt aantal produkten wordt gevoerd, is volgens twee verschillende methodes in toepassing gebracht :

i) progressieve methode : gemeenschappelijke bilaterale contingenten;

De omvang van de contingenten voor deze producten

du résultat des négociations communes avec les pays tiers. Au fur et à mesure que des contingents communs seront fixés à l'égard d'un pays tiers, les produits visés, importés et originaires de ce pays, pourront circuler librement entre partenaires.

ii) la méthode globale : les contingents globaux autonomes.

Ces contingents sont fixés de façon autonome par le Benelux et s'appliquent à l'égard de tous les pays tiers. La date de la mise en vigueur de ces contingents globaux est le 1^{er} janvier 1957. Ces contingents ont été notifiés aux pays tiers.

Cette mesure a permis l'accomplissement de nouveaux progrès dans la voie du parachèvement du marché commun Benelux. En effet, les produits nationaux, de même que les produits importés par l'un ou l'autre des partenaires dans le cadre des contingents globaux, peuvent — depuis le 1^{er} janvier 1957 — circuler librement à l'intérieur de la Communauté Benelux.

Il est nécessaire de remarquer que, d'une façon générale, la hauteur des contingents globaux a été calculée de telle façon que les possibilités d'importation des pays tiers ne sont pas inférieures aux importations effectuées antérieurement sous le régime séparé de chaque partenaire. Dans ces conditions, la méthode du contingentement global constitue un progrès par rapport au bilatéralisme strict, en favorisant davantage le jeu normal de la concurrence.

A l'exportation, l'adoption d'une politique commune contingentaire a été décidée pour quelques produits. Le but visé est de préserver pour ces produits l'approvisionnement du marché Benelux. La hauteur de ces contingents communs a été fixée de façon autonome et vise tous les pays tiers.

— Il faut enfin signaler les résultats acquis dans l'élimination des exceptions au marché commun et à la politique commerciale commune.

Le réexamen des exceptions — c'est-à-dire des produits pour lesquels chaque partenaire du Benelux continue à suivre une politique autonome — a permis la réalisation de certains progrès. En effet, certains produits qui, jusqu'à présent, étaient soumis à une politique autonome, pourront désormais être inclus, soit dans les listes de produits ressortissant de la politique commune libérale, soit dans les listes de produits faisant l'objet d'une politique contingentaire commune.

C'est dans le secteur agricole que se situent principalement les difficultés restant à surmonter.

b) *Accords commerciaux communs négociés et conclus.*

— Traitant de la négociation et de la conclusion d'accords commerciaux communs, le Ministre a rappelé les décisions intervenues au Comité de Ministres de Benelux :

i) 12 janvier 1956 : le Comité de Ministres précise que la règle en matière de négociations commerciales communes sera d'entamer ces négociations au fur et à mesure qu'un accord commercial vient à expiration dans l'un des deux pays, à moins qu'il soit admis que ces négociations commerciales communes se heurteraient à un obstacle insurmontable.

ii) 24 avril 1956 : le Comité de Ministres approuve un programme de négociations commerciales communes.

zal afhangen van de gemeenschappelijke onderhandelingen met derde landen. Naarmate de gemeenschappelijke contingenten ten opzichte van een derde land zullen vastgesteld zijn, zullen de bedoelde produkten, ingevoerd en afkomstig uit dit land, vrij in de Benelux-landen circuleren.

ii) de globale methode : de autonome globale contingenten.

Deze contingenten worden zelfstandig door Benelux vastgesteld en ten opzichte van alle andere landen toegepast. De toepassingsdatum voor deze globale contingenten is 1 januari 1957. De vreemde landen werden van deze contingentering in kennis gesteld.

Dank zij deze maatregel werd nieuwe vooruitgang geboekt bij de afwerking van de gemeenschappelijke Benelux-markt. Inderdaad, de nationale produkten en de produkten die door een der partners worden ingevoerd binnen het kader van de globale contingenten kunnen sinds 1 januari 1957 vrij circuleren in de Benelux-gemeenschap.

Hierbij moet worden vermeld dat, over 't algemeen, de omvang van de globale contingenten zodanig werd berekend dat de invoermogelijkheden uit de vreemde landen niet minder aanzienlijk zijn dan ten tijde van de toepassing van een afzonderlijke regeling voor elk der partners. In deze omstandigheden is de methode van de globale contingenten een vooruitgang ten opzichte van het strikte bilatéralisme, zodat het de normale werking van de concurrentie bevordert.

Ten aanzien van de uitvoer werd besloten een gemeenschappelijke contingenteringpolitiek voor enkele produkten toe te passen. Hierbij wordt beoogd de bevoorrading van de Benelux-markt in deze produkten te beschermen. De omvang van de gemeenschappelijke contingenten werd zelfstandig vastgesteld en geldt voor alle vreemde landen.

Ten slotte moet melding worden gemaakt van de resultaten die werden geboekt ten aanzien van de opheffing der uitzonderingen op de gemeenschappelijke markt en de gemeenschappelijke handelspolitiek.

Door het herzien van deze uitzonderingen — d. w. z. de produkten waarvoor elk Benelux-land een zelfstandige politiek blijft voeren — kon enige vooruitgang worden verwezenlijkt. Inderdaad, sommige produkten, waarvoor tot nog toe een zelfstandige politiek gold, zullen voortaan kunnen opgenomen worden hetzij in de lijsten van produkten waarvoor de gemeenschappelijke vrijhandelspolitiek geldt, hetzij in de lijsten van de produkten waarvoor een gemeenschappelijke contingenteringpolitiek wordt toegepast.

De overblijvende moeilijkheden houden hoofdzakelijk verband met de landbouwproductie.

b) *Besproken en gesloten gemeenschappelijke handels-overeenkomsten.*

— In verband met de onderhandelingen over en het sluiten van gemeenschappelijke handelsakkoorden herinnerde de Minister aan de beslissingen, die in het Benelux-Comité van Ministers werden getroffen :

i) 12 januari 1956 : het Comité van Ministers verklaart dat inzake onderhandelingen over gemeenschappelijke handelsakkoorden als regel moet gelden dat die onderhandelingen zullen aangeknoopt worden naarmate de termijn van een handelsakkoord in één van beide landen verstrijkt, behalve indien men het er over eens is dat een onoverkomelijke hinderpaal die gemeenschappelijke onderhandelingen in de weg staat.

ii) 24 april 1956 : het Comité van Ministers keurt een program van onderhandelingen over gemeenschappelijke handelsakkoorden goed.

— D'autre part, depuis l'adoption du programme précité, il y a lieu de tenir compte que le Protocole relatif à la politique commerciale signé à Luxembourg le 9 décembre 1953, est entré en vigueur le 18 août 1956, après ratification.

Il résulte de l'article 3 du Protocole précité, qui a désormais force légale, que la politique commerciale de Benelux se traduisant par la négociation et la conclusion d'accords commerciaux communs, devra être réalisée dans un délai de deux ans à partir du 18 août 1956.

— Comment se poursuit l'exécution du programme des négociations commerciales communes ?

Votre Commission a obtenu des explications au sujet des accords commerciaux de Benelux déjà conclus.

Les accords conclus.

i) *Danemark* : C'est à Copenhague que le premier accord commercial de Benelux a été négocié. Les négociations ont abouti à la conclusion d'un accord Benelux-Danemark. Cet accord est valable pour un an à dater du 1^{er} décembre 1956. A noter que depuis 1949, il n'avait plus été possible de négocier d'arrangement commercial entre l'U.E.B.L. et le Danemark.

Les contingents inscrits à l'accord, à la seule exception du contingent de bétail, sont communs.

Il comporte des accroissements de contingents à l'importation au Danemark, dans le secteur non libéré, par rapport à l'ancien accord Pays-Bas/Danemark :

plantes de pépinières et plantes ornementales...	+ 250.000 Cr. D.
oignons à fleurs et autres tubercules à fleurs...	+ 200.000 Cr. D.
spiritueux, etc.; vins luxembourgeois, y compris vins mousseux...	+ 150.000 Cr. D.

Nouveaux contingents :

produits photosensibles...	350.000 Cr. D.
raisins de serre...	100.000 Cr. D.
articles de cristallerie...	100.000 Cr. D.
chicorée-witloof...	50.000 Cr. D.

ii) *Royaume-Uni* : Les négociations Benelux-Royaume-Uni ont également permis la conclusion d'un accord commercial valable pour un an à partir du 1^{er} janvier 1957.

Les listes contingentaires annexées à l'accord qui est valable pour l'année 1957, sont peu importantes : le pourcentage de libération dépasse 90 % tant en Angleterre que dans les pays de Benelux. En outre, il existe, de part et d'autre, des contingents globaux qui réduisent encore le nombre des produits sous régime bilatéral.

Les pays de Benelux bénéficient à l'exportation vers le Royaume-Uni d'augmentations de contingents à concurrence de 392.000 £, dont :

bulbes à fleurs : + 110.000 £ (quotas séparés; Belgique : + 10.000 £);
lait en poudre : + 55.000 £ (quotas séparés : + 20.000 £);
automobiles : + 50.000 £;
vitamines pour bétail : + 37.000 £.

Parmi les nouveaux contingents : moteurs hors-bord (20.000 £).

— Anderzijds dient er, sinds de goedkeuring van voornoemd program, rekening mede gehouden te worden dat het Protocol betreffende de handelspolitiek, dat op 9 december 1953 te Luxemburg werd ondertekend, op 18 augustus 1956, na bekrachtiging, in werking is getreden.

Volgens artikel 3 van voornoemd Protocol, dat voortaan bindende kracht heeft, zal de handelspolitiek van Benelux, welke tot uiting komt door onderhandelingen over en het sluiten van gemeenschappelijke handelsakkoorden, moeten verwezenlijkt zijn binnen een termijn van twee jaar, te rekenen van 18 augustus 1956.

— Hoe verloopt de uitvoering van het program van de onderhandelingen over gemeenschappelijke handelsakkoorden ?

Uw Commissie kreeg uitleg over de reeds gesloten Benelux-handelsakkoorden.

Gesloten akkoorden.

i) *Denemarken* : De onderhandelingen over het eerste Benelux-handelsakkoord werden te Copenhague gevoerd. De onderhandelingen hebben geleid tot het sluiten van een akkoord Benelux-Denemarken. Dit akkoord is geldig voor een jaar, ingaande op 1 december 1956. Op te merken valt dat het sinds 1949 niet meer mogelijk was geweest onderhandelingen te voeren over een handelsakkoord tussen de B. L. E. U. en Denemarken.

De in het akkoord opgenomen contingenten zijn, alleen met uitzondering van het veecontingent, gemeenschappelijk.

In vergelijking met het vroegere akkoord Nederland-Denemarken behelst het hogere contingenten met betrekking tot de invoer in Denemarken, voor die niet vrij gegeven sector :

boomkwekerijplanten en sierplanten...	+ 250.000 D. Kr.
bloembollen en andere...	+ 200.000 D. Kr.
geestrijke dranken, enz Luxemburgse wijnen, met inbegrip van schuimwijn	+ 150.000 D. Kr.

Nieuwe contingenten.

lichtgevoelige produkten...	350.000 D. Kr.
serredruiven...	100.000 D. Kr.
kristalartikelen...	100.000 D. Kr.
witloof...	50.000 D. Kr.

ii) *Verenigd-Koninkrijk* : dank zij de onderhandelingen tussen Benelux en het Verenigd-Koninkrijk kon eveneens een handelsakkoord worden gesloten met een geldigheidsduur van een jaar, ingaande op 1 januari 1957.

De contingentlijsten, als bijlagen gevoegd bij het akkoord, dat geldig is voor het jaar 1957, zijn niet omvangrijk : het liberalisatiepercentage bedraagt meer dan 90 %, zowel in Groot-Britannië als in de Benelux-landen. Voorts zijn er aan beide kanten globale contingenten, zodat het aantal produkten, waarvoor een bilaterale regeling geldt, nog geringer wordt.

De Benelux-landen genieten bij de uitvoer naar het Verenigd-Koninkrijk een contingentverhoging ter waarde van 392.000 £, waaronder :

bloembollen : + 110.000 £ (afzonderlijke hoeveelheden : België : + 10.000 £);
poedermelk : + 55.000 £ (afzonderlijke hoeveelheden : België : + 20.000 £);
motorrijtuigen : + 50.000 £.
vitamines voor vee : + 37.000 £.

Onder de nieuwe contingenten : buitenboord-motoren (20.000 £).

iii) *Portugal* : Les pays de Benelux et le Portugal ont paraphé un accord commercial à Lisbonne, le 17 décembre 1956. L'arrangement est valable pour une durée d'un an à partir du 1^{er} octobre 1956.

La liste des contingents à l'importation au Portugal (métropole) comprend 52 contingents communs, représentant une valeur totale de 125 millions de francs belges, soit une augmentation de 25 millions par rapport aux accords séparés conclus antérieurement par les partenaires de Benelux.

Les contingents suivants ont bénéficié d'une augmentation : Fils et câbles électriques (d'un type non fabriqué au Portugal); cuirs; lin teillé; fûts métalliques.

D'autre part, la liste des exportations à destination des provinces portugaises d'outre-mer comprend 49 contingents communs. Ceux-ci représentent une valeur totale de 72 millions de francs belges (par rapport à 45 millions antérieurement).

Les majorations intéressent principalement les postes récepteurs radio, machines, appareils et instruments électriques; articles de ménage en aluminium, biscuits et confiserie.

Les anciens engagements de fournitures — visant principalement les pyrites — ont été reconduits.

iv) *Suède* : Le 6 mars 1957 a été paraphé à Stockholm un accord commercial Benelux-Suède. Cet arrangement est valable pour une durée d'un an, à dater du 1^{er} mars 1957. Le liste B ci-après reprend les contingents d'exportation des pays de Benelux vers la Suède durant la période du 1^{er} mars 1957 au 28 février 1958 :

Produits	Valeur
—	—
	(1.000 cour. suéd.)
Bétail d'élevage et chevaux d'élevage ...	P. M.
Poissons d'eau douce... ..	250
Harengs salés (maatjes)	P. M.
Pommes, poires et pulpes de pommes et poires	P. M.
Constructions et réparations navales ...	P. M.
Produits demi-finis en métaux précieux autres que l'argent... ..	1.000
dont : tubes et fils en or ... 400	
feuilles minces en or... 200	
<i>Produits divers du Congo belge</i>	1.000
Divers général	40.000

Remarques : a) Conformément aux dispositions de la loi suédoise, l'importation de nombreux produits agricoles est soumise en Suède à l'application d'un régime de prix minima.

b) L'importation des pommes et des poires en Suède est soumise au respect d'un calendrier agricole. A cet égard, il a été convenu de convoquer au mois de septembre une réunion d'experts suédois et belges qui présentera toute suggestion utile.

c) A noter l'importance du contingent « Divers général » (40 millions de couronnes suédoises) prévu tant à l'importation qu'à l'exportation.

Dans le cadre des accords commerciaux précités, le marché commun Benelux sera réalisé pour les produits importés du Danemark, du Royaume-Uni, du Portugal et de la Suède, qui font l'objet d'une politique contingentaire com-

iii) *Portugal* : de Benelux-landen en Portugal hebben op 17 december 1956 te Lissabon een handelsakkoord geparafeerd. De overeenkomst heeft een geldigheidsduur van één jaar, te rekenen van 1 oktober 1956.

De contingentlijst voor de invoer naar Portugal (moederland) bevat 52 gemeenschappelijke contingenten, die een totale waarde van 125 miljoen Belgische franken vertegenwoordigen, d.i. 25 miljoen meer in vergelijking met de afzonderlijke overeenkomsten, welke vroeger door de Benelux-partners werden gesloten.

Er kwam een verhoging in de volgende contingenten : elektrische draden en kabels (van een type, dat in Portugal niet wordt gefabriceerd); leder; gezwingeld vlas; metalen vaten.

Anderzijds komen op de lijst van uitvoer naar de overzeese Portugese provincies 49 gemeenschappelijke contingenten voor, die een totale waarde van 72 miljoen Belgische franken vertegenwoordigen (tegenover vroeger 45 miljoen).

De verhogingen betreffen hoofdzakelijk de radio-ontvangtoestellen, machines, elektrische apparaten en instrumenten; huishoudartikelen in aluminium, beschuiten en suikergoed.

De geldigheidsduur van de vroegere verbintenissen voor leveranties — waarbij hoofdzakelijk pyriet was betrokken — werd verlengd.

iv) *Zweden* : op 6 maart 1957 werd te Stockholm een handelsakkoord tussen de Benelux-landen en Zweden geparafeerd. Deze overeenkomst is geldig voor één jaar met ingang van 1 maart 1957. Volgende B-lijst vermeldt de uitvoercontingenten van de Benelux-landen naar Zweden tijdens de periode van 1 maart 1957 tot 28 februari 1958 :

Produkten	Waarde
—	—
	1.000 Zw. kronen)
Fokvee en fokpaarden	P. M.
Zoetwatervissen	250
Maatjes	P. M.
Appelen, peren en pulp daarvan	P. M.
Scheepsbouw en -herstellingen... ..	P. M.
Halffabrikaten in edel metaal, behalve zilver,	
waaronder : gouden draad en buisjes 400	
dun bladgoud ... 200	
<i>Diverse produkten uit Belgisch-Congo</i> ...	1.000
Algemene produkten... ..	40.000

Opmerkingen : a) overeenkomstig de bepalingen van de Zweedse wet is een stelsel van minima-prijzen toepasselijk op de invoer in Zweden van een groot aantal landbouwprodukten.

b) Bij de invoer van appelen en peren in Zweden moet een landbouwkalender worden in acht genomen. In dit verband werd overeengekomen dat in september een vergadering van Zweedse en Belgische deskundigen zal worden gehouden om eventuele suggesties te doen.

c) Melding moet worden gemaakt van de belangrijkheid van het contingent « algemene produkten » (40 miljoen Zweedse kronen) dat zowel voor de invoer als voor de uitvoer geldt.

In het kader van voormelde handelsakkoorden zal een gemeenschappelijke Benelux-markt worden verwezenlijkt voor de produkten die uit Denemarken, het Verenigd-Koninkrijk, Portugal en Zweden worden ingevoerd en

mune (conformément à la méthode progressive décrite plus haut).

Les accords en voie de négociation.

i) *Autriche* : des négociations commerciales entre le Benelux et l'Autriche sont en cours à La Haye, depuis le 21 mars 1957.

ii) *Norvège* : des négociations commerciales entre la Norvège et le Benelux ont été entamées à Oslo le 25 mars 1957.

iii) *Suisse* : des négociations commerciales entre la Suisse et le Benelux débiteront prochainement à Berne.

Les accords en voie de préparation.

Les possibilités de négocier en commun dans un avenir rapproché, avec l'Allemagne Occidentale, l'Italie et la Finlande sont examinées.

La mise au point, d'autre part, des principes directeurs de la négociation en commun avec les pays non-membres de l'O. E. C. E. et de G. A. T. T. et n'appartenant pas à la zone dollar, est en cours.

3) La politique commune à l'égard des organisations internationales.
O. E. C. E.

Le Ministre a rappelé les difficultés rencontrées, en 1955, pour faire accepter par l'O. E. C. E. la liste commune des libérations déposée en accord avec nos partenaires de Benelux.

Depuis lors, le 20 janvier 1956, le Conseil de l'O. E. C. E. reconnaissait définitivement la liste commune de libération déposée par le Benelux, atteignant globalement 91,1 % sur la base de l'année 1948.

D'autre part, le Conseil des Ministres de l'O. E. C. E., en date du 17 juillet 1956 a admis, à l'intervention des Gouvernements des pays de Benelux, la nécessité de remplacer l'année 1948 par l'année 1955 pour le calcul des pourcentages de libération du Benelux. Le résultat direct de ce changement de la période de référence a été une augmentation du pourcentage global de libération, ainsi qu'un accroissement substantiel du pourcentage de libération pour la catégorie des produits agricoles qui, suivant la nouvelle base de référence, dépasse largement les 75 % exigés par l'O. E. C. E. Le Benelux, dès lors, n'avait plus de raison d'invoquer à l'O. E. C. E. la clause de sauvegarde dans le domaine agricole.

Le pourcentage des libérations Benelux se présentait, suivant l'année de référence comme suit :

	Global	Catégorie agricole
Base 1948	91,1	69,—
Base 1955	95,6	89,3

Le Ministre a souligné les conclusions de la politique commune poursuivie avec nos partenaires de Benelux à l'égard de l'O. E. C. E.

i) L'entité Benelux a été reconnue officiellement par l'O. E. C. E. sur le plan de la libération des échanges;

ii) Le commerce extérieur du Benelux avec les pays membres de l'O. E. C. E. représente environ les 2/3 du

waarvoor een gemeenschappelijke contingenteringpolitiek geldt (overeenkomstig de hoger beschreven progressieve methode).

Akkoorden waarover nog onderhandeld wordt :

i) *Oostenrijk* : sinds 21 maart 1957 worden te Den Haag handelsbesprekingen tussen Benelux en Oostenrijk gevoerd.

ii) *Noorwegen* : sinds 25 maart 1957 worden te Oslo handelsbesprekingen tussen Noorwegen en Benelux gevoerd.

iii) *Zwitserland* : binnenkort zullen te Bern handelsbesprekingen tussen Zwitserland en Benelux worden aangeknoopt.

Akkoorden in voorbereiding.

De mogelijkheden, binnen korte tijd, tot gemeenschappelijke onderhandelingen met West-Duitsland, Italië en Finland te voeren, worden overwogen.

Anderzijds is de afwerking van de leidende beginselen voor de gemeenschappelijke onderhandelingen met landen die noch tot de E. O. E. S. noch tot de G. A. T. T., noch tot de dollarzone behoren aan de gang.

3) Gemeenschappelijke politiek ten opzichte van de internationale organisaties.
E. O. E. S.

De Minister herinnerde aan de moeilijkheden, waarop men in 1955 is gestuit om door de E. O. E. S. de gemeenschappelijke lijst van de vrijgegeven produkten, welke in gemeen overleg met onze Benelux-partners werd ingediend, te doen aanvaarden.

Sindsdien heeft de E. O. E. S.-raad op 20 januari 1956 de door Benelux ingediende gemeenschappelijke liberalisatielijst definitief erkend. Met deze lijst kwam men, globaal gezien, tot een percentage van 91,1 % op basis van het jaar 1948.

Aan de andere kant heeft de Raad van Ministers van de E. O. E. S. op 17 juli 1956, door toedoen van de regeringen der Benelux-landen, de noodzaak ingezien het jaar 1948 door het jaar 1955 te vervangen voor het berekenen van de liberalisatiepercentages in de Benelux-landen. Het rechtstreekse gevolg van deze wijziging van de referentieperiode was een verhoging van het globale liberalisatiepercentage, evenals een merkelijke stijging van het liberalisatiepercentage voor de categorie landbouwprodukten, dat, volgens de nieuwe referentiebasis, merklijk hoger ligt dan het door de E. O. E. S. geëiste percentage 75 %. Voor Benelux bestond er derhalve geen reden meer om zich tegenover de E. O. E. S. op de vrijwaringsclausule op landbouwgebied te beroepen.

Het percentage van de Benelux-liberalisaties zag er, volgens het referentiejaar, als volgt uit :

	Globaal	Categorie landbouw
Basis 1948	91,1	69,—
Basis 1955	95,6	89,3

De Minister onderstreepte de conclusies van de politiek, welke wij samen met onze Benelux-partners ten opzichte van de E. O. E. S. voeren.

i) De Benelux-entiteit werd door de E. O. E. S. op het plan van de liberalisatie van het ruilverkeer officieel erkend.

ii) De buitenlandse handel van Benelux met de staten, leden van de E. O. E. S., vertegenwoordigt ongeveer 2/3

mouvement total des échanges commerciaux extérieurs du Benelux:

iii) La liste commune de libération O. E. C. E. dans ces conditions doit être considérée comme la base de départ et le fondement pratique de la politique commerciale commune qui se traduira par la conclusion d'accords commerciaux communs, dont le but est de régler le statut des échanges avec l'étranger dans le secteur non libéré.

G. A. T. T. (General Agreement on tariffs and trade).

Une nouvelle procédure entrera en vigueur en juin prochain.

En effet, le G. A. T. T. a créé à Genève, un Comité d'examen, devant lequel devront comparaître tous les pays qui se prévalent des dispositions de l'article XII, relatif aux restrictions quantitatives dues à des raisons de difficultés de balance de paiements.

Jusqu'à présent, la procédure reposait sur des consultations particulières entre pays. Parmi ceux-ci, seuls ceux qui se croyaient lésés par le jeu de l'article XII demandaient à entrer en consultation avec les pays faisant usage de cette disposition.

Il est vraisemblable que le Benelux aura à justifier sa politique contingentaire. Dès à présent la définition d'une position commune retient l'attention des services ministériels compétents.

4) *L'harmonisation des politiques agricoles.*

Les difficultés qui gênent la réalisation de l'Union Economique sont connues. Rappelons que l'agriculture belge est basée sur le marché intérieur, tandis que celle des Pays-Bas l'est sur le marché extérieur. D'autre part, l'organisation des agriculteurs est plus rapprochée des autorités publiques, tandis qu'en Belgique le secteur agricole a été libéré de tout dirigisme. Citons aussi la disparité des salaires et des prix existant entre les deux grands partenaires de Benelux.

Rappelons les décisions prises par le Comité de Ministres de Benelux le 3 mai 1955 :

— Harmonisation des politiques agricoles dans les trois pays endéans une période de sept années en vue de permettre la libre circulation des produits agricoles sur le marché commun, sous réserve d'une clause de sauvegarde en vue d'éviter que des crises graves puissent se produire dans un secteur déterminé.

— A cette fin, constitution d'un groupe ministériel chargé de fixer chaque année les progrès de l'harmonisation agricole et les programmes correspondants de libérations et d'échanges en tenant compte du délai de sept ans à respecter.

Le Ministre a indiqué que les travaux entrepris par la Commission d'harmonisation des politiques agricoles se poursuivaient sur un double plan embrassant :

i) l'étude des possibilités d'harmoniser les éléments généraux du problème :

- composantes du prix de revient : salaires, fermages, engrais, machines agricoles;
- organisation des marchés.

van het totale handelsverkeer van Benelux met andere landen;

iii) de gemeenschappelijke liberalisatielijst van de E. O. E. S. moet worden beschouwd als het standpunt en de praktische grondslag van de gemeenschappelijke handelspolitiek, die tot uiting zal komen door het sluiten van gemeenschappelijke handelsovereenkomsten, waarmede wordt beoogd het statuut van het ruilverkeer met het buitenland in de niet vrijgegeven sector te regelen.

G. A. T. T. (General agreement on tariffs and trade).

In juni e. k. wordt een nieuwe procedure van kracht.

De G. A. T. T. heeft immers te Genève een comité van onderzoek ingesteld, waarvoor al de landen zullen moeten verschijnen, die zich beroepen op de bepalingen van artikel XII, hetwelk betrekking heeft op kwantitatieve beperkingen in verband met betalingsbalansmoeilijkheden.

Tot nog toe berustte de procedure op particulier overleg onder de landen. Onder deze landen vroegen alleen degene, die zich benadeeld achtten door de toepassing van artikel XII, overleg te plegen met de landen, die deze bepaling toepasten.

Waarschijnlijk zal Benelux zijn contingeringspolitiek te verantwoorden hebben. Het bepalen van een gemeenschappelijk standpunt houdt nu reeds de aandacht van de bevoegde ministeriële diensten gaande.

4) *Harmoniëring van de landbouwpolitiek.*

De moeilijkheden die de verwezenlijking van de Economische Unie in de weg staan zijn bekend. De Belgische landbouw is op de binnenlandse markt gericht en de Nederlandse landbouw op de buitenlandse markt. Anderzijds staan de Nederlandse landbouwers meer onder invloed van de Regering, terwijl in België elk dirigisme op landbouwgebied wordt geweerd. Bovendien is er de verscheidenheid inzake lonen en prijzen tussen de twee grote Benelux-partners.

Volgende beslissingen werden door het Comité van Ministers van Benelux op 3 mei 1955 genomen :

— Harmoniëren van de landbouwpolitiek in de drie landen binnen een periode van zeven jaar zodat de landbouwprodukten vrij kunnen circuleren op de gemeenschappelijke markt, met dien verstande dat een beschermingsclausule blijft bestaan om een ernstige crisis in de betrokken sector te kunnen vermijden.

— Met dit doel wordt een ministeriële commissie opgericht die elk jaar zal vaststellen welke vooruitgang is gemaakt in het harmoniëren van de landbouwpolitiek en die tevens de daarbij aansluitende programma's van liberalisatie en ruilverkeer zullen opmaken met inachtneming van de opgelegde termijn van zeven jaar.

De Minister wees erop dat de werkzaamheden van de Commissie voor het harmoniëren van de landbouwpolitiek op een tweevoudig plan worden voortgezet en betrekking hebben op :

i) de studie van de mogelijkheden om de algemene gegevens van het probleem te harmoniëren :

- bestanddelen van de kostprijs : lonen, pachtprizen, meststoffen, landbouwmachines;
- inrichting van de markten.

ii) l'étude de cas concrets : produits qui pourraient faire l'objet de mesures de libération des échanges. Le Groupe Ministériel restreint à pris certaines décisions en ce qui concerne l'étude des facteurs généraux de l'harmonisation (notamment la nécessité d'une consultation préalable chaque fois que des mesures affectant l'agriculture doivent être prises par les gouvernements partenaires).

Le Groupe Ministériel a également décidé que l'étude des possibilités de libérer entre partenaires les échanges de certains produits (tels que tomates, choux-fleurs) devrait être entreprise. Signalons aussi que, pour les pommes de terre et les œufs, une étude similaire est déjà en cours.

C. — Le Traité d'Union Economique Benelux.

Où en sommes-nous avec le projet de Traité d'Union Economique Benelux, au moment où vient d'être signé à Rome le Traité de l'Euratom et du Marché Commun ?

Le Ministre du Commerce Extérieur a précisé cette question à la demande de la Commission.

Projet de Traité d'Union Economique Benelux et Traité créant le Marché Commun.

Le Ministre a indiqué qu'à la différence de la coopération économique qui est actuellement en voie de réalisation entre les six pays qui ont décidé de créer le Marché Commun, celle existant entre les pays de Benelux s'est développée systématiquement dans la pratique. La Convention du 5 septembre 1944 relative à l'Union Douanière, en établissant la communauté tarifaire, a constitué le point de départ de cette coopération économique. Depuis lors, un certain nombre de protocoles ont concouru à l'établissement d'une coopération plus étroite, en réglant chacun un domaine particulier de celle-ci.

Les trois pays du Benelux ont toujours considéré que les différents accords devaient aboutir à la conclusion d'un Traité d'Union Economique lorsqu'il n'existera plus de différence importante de principe ou de fait entre les politiques des trois pays.

Cette conclusion revêt un caractère d'actualité pour diverses autres raisons.

Tout d'abord, dans la conjoncture actuelle, il est devenu possible et désirable de consolider définitivement et à bref délai la coopération dans l'ensemble du domaine économique au sens le plus large du terme, afin que cette coopération puisse résister aux contretemps économiques qui, à l'avenir, pourraient soulever de nouvelles difficultés.

En second lieu, le développement économique international a fait apparaître à plusieurs reprises l'intérêt d'une consolidation de la coopération acquise jusqu'à présent en vue de la défense des intérêts communs de Benelux.

Enfin, il importe de remarquer que le Traité d'Union Economique Benelux ne fait pas double emploi avec le Traité du Marché commun. Les buts finals de ces Traités sont certes identiques mais la réalisation du Marché commun des six prendra plusieurs années. Pendant ce temps, il paraît souhaitable de développer la collaboration du Benelux et de consolider son marché afin de renforcer sa position vis-à-vis des grands partenaires du Marché commun, celui-

ii) Studie van de concrete gevallen : produkten die voor liberalisatie in aanmerking kunnen komen. De beperkte ministeriële commissie heeft sommige beslissingen genomen wat betreft de studie van de algemene harmonisatiefactoren (met name de noodzakelijkheid van voorafgaand overleg telkens als maatregelen in verband met de landbouw door de deelnemende regeringen moeten worden genomen).

De ministeriële commissie heeft tevens besloten dat een aanvang moet worden gemaakt met de studie van de mogelijkheden om het ruilverkeer van sommige produkten, zoals tomaten en bloemkolen, binnen de Benelux-landen vrij te geven. Hierbij moet worden vermeld dat deze mogelijkheid voor de aardappelen en de eieren thans reeds wordt bestudeerd.

C. — Verdrag betreffende een Economische Benelux-Unie.

Hoever staat het met het ontwerp van Verdrag betreffende een Economische Benelux-Unie, nu zopas te Rome het Verdrag inzake Euratom en de Gemeenschappelijke Markt werd ondertekend ?

De Minister van Buitenlandse Handel heeft deze kwestie op verzoek van de Commissie nader toegelicht.

Ontwerp van Verdrag betreffende een Economische Benelux-Unie en Verdrag tot instelling van de Gemeenschappelijke Markt.

De Minister wees erop dat, in tegenstelling tot de economische samenwerking, welke thans tot stand komt onder de zes landen, die besloten hebben de Gemeenschappelijke Markt in te stellen, de economische samenwerking onder de Benelux-landen in de praktijk systematisch is gegroeid. De Overeenkomst van 5 september 1944 inzake de Toluunie vormde het uitgangspunt van deze economische samenwerking, doordat zij de gemeenschap van tarieven vestigde. Sindsdien hebben een aantal protocollen bijgedragen tot het vestigen van een nauwere samenwerking, doordat elk van die protocollen een bijzonder gebied van deze samenwerking regelde.

De drie Benelux-landen waren steeds de mening toegedaan dat de verschillende overeenkomsten moesten leiden tot het sluiten van een Verdrag betreffende een Economische Unie, wanneer er geen belangrijk principieel of feitelijk onderscheid meer zou bestaan in de politiek van elk der drie landen.

Om verschillende andere redenen krijgt het sluiten van dit Verdrag bovendien een actueel karakter.

In de eerste plaats is het in de huidige conjunctuur mogelijk en wenselijk geworden de samenwerking op het gehele economische gebied, in de ruimst mogelijke zin van dit woord, definitief en op korte termijn te verstevigen, opdat deze samenwerking bestand zou zijn tegen economische tegenslagen, welke in de toekomst nieuwe moeilijkheden zouden kunnen doen rijzen.

In de tweede plaats is uit de internationale economische ontwikkeling herhaaldelijk gebleken dat wij belang hebben bij een versteviging van de samenwerking, die tot nog toe bestond met het doel de gemeenschappelijke Benelux-belangen te verdedigen.

Ten slotte dient te worden opgemerkt dat het Verdrag betreffende een Economisch Benelux-Unie geen duplicaat is van het Verdrag inzake de Gemeenschappelijke Markt. Ongetwijfeld wordt met beide verdragen eenzelfde einddoel beoogd, maar er zullen verscheidene jaren nodig zijn om de Gemeenschappelijke Markt van de zes landen tot werkelijkheid te maken. Intussen lijkt het wenselijk de samenwerking in Benelux-verband uit te breiden en de

ci se construisant à l'abri des mesures protectionnistes de la période transitoire.

Le projet de Traité d'Union Economique Benelux.

Le projet de Traité d'Union économique est en quelque sorte une codification de la Convention douanière et des Protocoles intervenus depuis lors.

Les auteurs se sont également inspirés du projet de 1950-1951, dit projet Muuls-van Poelje.

Dans sa forme actuelle, le Traité d'Union économique comprend quatre parties. La première partie contient les dispositions fondamentales de l'Union économique. La deuxième traite de ses institutions, de leurs relations mutuelles et de l'organisation de leur travail. La troisième partie énonce des dispositions particulières à certains aspects de l'Union, tandis que la quatrième partie comprend les dispositions finales d'usage.

Au Traité est annexée une Convention relative aux dérogations transitoires indiquant les domaines dans lesquels l'Union économique ne peut être réalisée immédiatement et précisant également les délais et la manière dans lesquels ces exceptions doivent prendre fin.

Les objectifs généraux comportent la libération complète des frontières communes, la coordination des politiques nationales des trois pays dans le domaine économique au sens le plus large du terme, et la poursuite d'une politique commune à l'égard des pays tiers. Alors que la liberté aux frontières intra-Benelux et la politique commerciale commune sont des éléments concrets qui constituent, l'un et l'autre, une condition essentielle de la réalisation d'une Union économique durable, la coordination des politiques économiques nationales représente un processus de développement qui présuppose l'adoption de principes communs de politique économique, mais qui, dans la pratique, n'exclut pas des différences occasionnelles dans l'application de ces principes en raison des situations propres à chaque économie.

C'est une des raisons pour lesquelles les formes concrètes de la politique économique ne peuvent être inscrites dans le texte du Traité, car, de par leur nature même, ces formes peuvent ou doivent varier selon les circonstances.

La liberté à la frontière intra-Benelux signifie, dans la situation définitive prévue par le Traité, la libre circulation (sans contrôle économique, douanier et fiscal) des personnes, des marchandises, des services et des capitaux et leur réserve en même temps, sur les territoires des trois pays partenaires, le bénéfice du traitement national.

Tirant les conclusions de son exposé et des questions qui lui avaient été posées, le Ministre considère les perspectives de Benelux, comme assez favorables. Les résultats de l'Union Douanière et de l'effort constant qui a été entrepris pour la réalisation de l'Union Economique ne sauraient être sous-estimés, comme le montrent les indications ci-après :

a) Exportations des Pays-Bas vers l'U. E. B. L.

1936-1938	...	106 millions de florins
1948	...	422 millions de florins
1955	...	1.411 millions de florins
1956	...	1.543 millions de florins

Benelux-markt te verstevigen om de positie van Benelux te versterken ten opzichte van de grote partners van de Gemeenschappelijke Markt, daar deze wordt opgebouwd onder beveiliging tegen beschermingsmaatregelen voor de overgangperiode.

Het ontwerp-Verdrag tot oprichting van de Economische Benelux-Unie.

Het ontwerp-Verdrag tot oprichting van een Economische Unie is enigszins een codificatie van de Douane-overeenkomst en van de later gesloten protocollen.

De opstellers hebben tevens rekening gehouden met het zogenaamde Muuls-van Poelje-project, dat in 1950-1951 werd uitgewerkt.

In zijn huidige vorm omvat het Verdrag tot oprichting van een Economische Unie vier delen. Het eerste deel bevat de hoofdbepaling van de Economische Unie. Het tweede handelt over de instellingen, over hun onderlinge betrekkingen en de inrichting van hun werkzaamheden. In het derde deel werden de bepalingen in verband met bijzondere aspecten van de Unie opgenomen en in het vierde deel de gebruikelijke slotbepalingen.

Als bijlage is aan het Verdrag een Overeenkomst aangaande de tijdelijke afwijkingen gehecht, waarin de gebieden worden omschreven binnen welke de Economische Unie niet dadelijk kan worden verwezenlijkt en waarin tevens wordt gepreciseerd binnen welke termijn en op welke wijze aan deze uitzonderingen een einde zal worden gemaakt.

Als algemene doelstelling wordt de opheffing van de gemeenschappelijke grenzen, de coördinatie van de economische politiek der drie landen in de breedste zin van het woord beoogd, alsmede het voeren van een gemeenschappelijke politiek ten opzichte van de andere landen. Waar de vrijheid binnen het grondgebied van de Benelux-landen en de gemeenschappelijke handelspolitiek concrete verwezenlijkingen zijn, die samen als een essentiële voorwaarde voor de verwezenlijking van een duurzame Economische Unie kunnen worden beschouwd, is de coördinatie van de nationale economische politiek een groeiproces waarvoor de aanpassing van de gemeenschappelijke economische principes noodzakelijk is, wat in de praktijk evenwel niet de toevallige verschillen bij de toepassing van deze beginselen, wegens omstandigheden die aan iedere economie eigen zijn, uitsluit.

Dit is een van de redenen waarom de concrete vormen van de economische politiek niet kunnen worden vastgelegd in de tekst van het Verdrag, want uiteraard kunnen of moeten deze vormen naar gelang van de omstandigheden verschillend zijn.

De vrijheid binnen de Benelux-landen zal in de door het Verdrag in uitzicht gestelde definitieve toestand betekenen dat de personen, de goederen, de diensten en de kapitalen (zonder economische, fiscale of douanecontrole) vrij kunnen circuleren, waarbij hen tevens op het grondgebied der drie deelnemende landen de nationale behandeling zal te beurt vallen.

Tot besluit van zijn uiteenzetting en van de hem gestelde vragen, sprak de Minister de mening uit dat de toekomst van Benelux als tamelijk gunstig kan worden beschouwd. De resultaten van de Douane-Unie en van de voortdurende pogingen ter verwezenlijking van de Economische Unie mogen niet worden onderschat, zoals trouwens uit volgende cijfers blijkt :

a) Uitvoer van Nederland naar de B. L. E. U.

1936-1938	...	106 miljoen gulden
1948	...	422 miljoen gulden
1955	...	1.411 miljoen gulden
1956	...	1.543 miljoen gulden

1956 par rapport à 1936-1938 + 1.356 %
 1956 par rapport à 1948... .. + 266 %

b) *Exportations de l'U. E. B. L. vers les Pays-Bas.*

1936-1938 2,6 milliards de francs
 1948 11,4 milliards de francs
 1955 28,8 milliards de francs
 1956 34,2 milliards de francs
 1956 par rapport à 1936-1938 + 1.215 %
 1956 par rapport à 1948... .. + 200 %

D'autre part, ainsi que le constatait récemment le *Bulletin d'Information et de Documentation de la Banque Nationale*, on observe une spécialisation croissante dans les échanges de biens de consommation à l'intérieur du Marché commun de Benelux.

Dans le domaine des textiles où les « gentlemen agreements » furent les plus nombreux, les entreprises néerlandaises exportent en ordre principal des articles standards, par exemple des doublures en rayonne, des tissus de laine cardée, des tapis unis en fibres dures, des sous-vêtements en indémaillable, des couvertures de qualité moyenne.

En revanche, les entreprises belges vendent des tissus de laine peignée, des tissus imprimés, des vêtements de qualité, des tapis en fibres dures, des couvertures de marque, de la confection de fantaisie. Cette différence dans la qualité des biens échangés ressort d'une comparaison entre les prix unitaires à l'importation et à l'exportation d'articles similaires.

L'interpénétration des marchés s'est accompagnée d'une spécialisation dans les transactions.

Dans le cas des métaux communs, les Pays-Bas exportent en ordre principal des tôles fines, l'Union économique belgo-luxembourgeoise des tôles moyennes et fortes et du cuivre. Pour les combustibles, la Hollande fournit des huiles minérales de certaines marques mondiales et la Belgique celles d'autres marques, en plus du charbon et du coke.

En matière de fabrication métallique, les exportations néerlandaises comprennent des appareillages électriques et des vélos-moteurs; les expéditions belgo-luxembourgeoises portent sur d'autres types d'appareils électriques et sur des automobiles. Cette spécialisation dans les transactions affecte aussi les produits textiles.

L'industrie néerlandaise a traditionnellement importé des filés en provenance de Belgique, car la capacité de production dans les filatures hollandaises est insuffisante pour satisfaire l'approvisionnement des tissages. De même, les entreprises belges achètent habituellement du lin teillé aux Pays-Bas pour des raisons identiques.

Il s'agit par conséquent de courants commerciaux établis bien avant l'institution de Benelux. Mais la suppression des droits de douane et des restrictions quantitatives les a amplifiés.

Certaines entreprises belgo-luxembourgeoises et néerlandaises ont développé leurs investissements en fonction des besoins de l'ensemble des partenaires. L'exemple le plus frappant est celui des usines d'assemblage de véhicules et des raffineries d'huiles minérales. Le résultat qu'on peut en attendre est une amélioration de la productivité dans les pays en particulier, et, par voie de conséquence, un relèvement durable du niveau de vie.

* * *

1956 in vergelijking met 1936-1938 + 1.356 %
 1956 in vergelijking met 1948 + 266 %

b) *Uitvoer van de B. L. E. U. naar Nederland.*

1936-1938 2,6 miljard frank
 1948 11,4 miljard frank
 1955 28,8 miljard frank
 1956 34,2 miljard frank
 1956 in vergelijking met 1936-1938... .. + 1.215 %
 1956 in vergelijking met 1948 + 200 %

Zoals trouwens onlangs in het Tijdschrift voor Documentatie en Voorlichting van de Nationale Bank werd opgemerkt, stelt men een toenemende specialisatie vast in het ruilverkeer van consumptiegoederen binnen de gemeenschappelijke Benelux-markt.

Wat textiel betreft, waarop de meeste « gentlemen agreements » betrekking hadden, voeren de Nederlandse ondernemingen vooral standaardartikelen uit, bijvoorbeeld: voering in kunstzijde, stoffen in kaardwol, effen tapijten in harde vezels, laddervrij ondergoed, dekens van middelmatige kwaliteit.

Daarentegen verkopen de Belgische ondernemingen kamwolweefsels, bedrukte weefsels, kwaliteitskleding, tapijten van harde vezels, merkdekens, fantazieconfectie. Dit verschil in hoedanigheid der uitgewisselde goederen blijkt uit de vergelijking van de eenheidsprijzen bij de invoer en de uitvoer van gelijkaardige artikelen.

De wederzijdse beïnvloeding der markten ging gepaard met een specialisatie bij de verhandelingen.

Wat de onedele metalen betreft, voert Nederland in hoofdzaak dun plaatijzer uit, terwijl de Belgisch-Luxemburgse Unie halfdik en dik plaatijzer alsmede koper uitvoert. Voor de brandstoffen levert Holland minerale oliën van bepaalde wereldmerken en België die van andere merken en bovendien kolen en cokes.

Inzake metaalfabricages, omvat de Nederlandse uitvoer elektrische apparaten en bromfietsen; de Belgisch-Luxemburgse verzendingen hebben betrekking op andere typen van elektrische toestellen en op auto's. Deze specialisatie geldt ook voor de textielproducten.

De Nederlandse industrie heeft traditioneel uit België afkomstige garens ingevoerd, daar de productiemogelijkheid van de Hollandse spinnerijen ontoereikend is om de bevoorrading der weverijen te verzekeren. Evenzo kopen de Belgische bedrijven gewoonlijk gezwingeld vlas in Nederland om gelijkaardige redenen.

Het geldt hier bijgevolg handelsrelaties die lang vóór de oprichting van Benelux zijn tot stand gekomen. Doch de afschaffing der tolrechten en der kwantitatieve beperkingen heeft ze verruimd.

Sommige Belgisch-Luxemburgse en Nederlandse bedrijven hebben hun investeringen ontwikkeld in overeenstemming met de behoeften van alle deelnemende staten. Het meest opvallend voorbeeld is dat van de fabrieken voor automontage en de raffinaderijen voor minerale oliën. De uitslag die ervan kan worden verwacht is een verbetering van de productiviteit in de landen in het bijzonder en, dienvolgens, een blijvende verhoging van het levenspeil.

* * *

Il est permis d'espérer, a ajouté le Ministre, que la Communauté Economique Européenne, fondée sur les mêmes principes qui ont inspiré la communauté de Benelux, permettra une expansion analogue dans le domaine européen.

Les traités qui viennent d'être signés feront l'objet de discussions approfondies, sur lesquelles il n'y a pas lieu d'anticiper. Néanmoins, on peut prévoir que, dans la mesure où le Marché Commun aboutira à la fusion des marchés européens en un seul, il favorisera nos échanges avec nos principaux partenaires qui, dès maintenant, absorbent environ la moitié de nos exportations.

III. — O. E. C. E. et zone de libre échange.

Le Ministre du Commerce Extérieur a bien voulu documenter votre Commission en apportant des précisions sur les négociations en cours au sujet de la création d'une zone de libre échange en Europe, qui comprendrait le Marché Commun des Six et les autres pays membres de l'O.E.C.E.

A. — Pourquoi une zone de libre échange a-t-elle été envisagée ?

Il est apparu, au cours de l'année 1956, que l'œuvre de libération des échanges intra-européens entreprise par l'O. E. C. E. portant notamment sur la suppression des restrictions quantitatives, était arrivée dans une impasse. Les pays qui appliquent des tarifs douaniers modérés estimaient, en effet, ne pouvoir s'engager plus avant dans l'abolition de leurs contingents aussi longtemps qu'une action en vue de réduire les tarifs douaniers et les disparités tarifaires les plus élevées n'était pas engagée. Diverses études entreprises par l'O. E. C. E. dans ce domaine n'avaient donné aucun résultat; aussi le Conseil, réuni au niveau des Ministres, avait-il décidé d'aborder le problème sur un autre plan et recommandé aux pays membres d'entreprendre une action concertée dans le cadre du G.A.T.T.

Six pays membres de l'O. E. C. E. avaient, par ailleurs, entamé depuis juin 1955 des négociations en vue de la création d'un Marché Commun, envisageant ainsi l'abolition entre eux de toutes restrictions quantitatives et barrières tarifaires.

Les pays membres de l'O. E. C. E. qui ne participaient pas à ces travaux se sont au fur et à mesure rendu compte du danger qu'il y aurait pour eux d'être isolés de ce futur marché, dont la création devenait de plus en plus probable. Il leur est dès lors apparu de plus en plus nécessaire de trouver une formule qui leur permettrait de s'associer au Marché Commun.

Ces deux courants différents ont conduit le Royaume-Uni à proposer à l'O. E. C. E. la création d'une zone de libre échange.

Dans une telle zone, de même que dans une union douanière, les obstacles aux échanges tels que : tarifs douaniers, restrictions quantitatives à l'importation et à l'exportation, seraient abolis, mais chacun des pays qui en feraient partie conserverait le droit d'appliquer aux pays tiers son propre tarif douanier.

B. — Action de l'O. E. C. E.

L'action de l'O. E. C. E., au cours des derniers mois, peut se subdiviser en trois étapes :

Men mag de hoop koesteren, besloot de Minister, dat de Europese Economische Gemeenschap, die op dezelfde principes steunt als de Benelux-Gemeenschap, een gelijkaardige expansie op het Europese plan mogelijk zal maken.

De onlangs ondertekende verdragen zullen grondig besproken worden en het is niet nodig op deze bespreking vooruit te lopen. Voor zover de gemeenschappelijke markt de samensmelting van de Europese markten zal bevorderen, kan worden verwacht dat daaruit een groter ruilverkeer met onze voornaamste handelspartners zal voortvloeien, welke partners nu reeds meer dan de helft van onze uitvoer opnemen.

III. — E. O. E. S. en Vrijhandelszone.

De Minister van Buitenlandse Handel heeft uw Commissie op de hoogte gebracht van de thans aan de gang zijnde onderhandelingen over de oprichting van een vrijhandelszone in Europa, welke de Gemeenschappelijke Markt van de Zes en de andere landen-leden van de E. O. E. S. zou omvatten.

A. — Waarom werd een vrijhandelszone overwogen ?

In de loop van het jaar 1956 is gebleken dat de E.O.E.S. in een slop is geraakt bij haar pogingen om het inter-Europese ruilverkeer te liberaliseren, waarbij zij in het bijzonder streefde naar opheffing van de kwantitatieve beperkingen. De landen, die gematigde douanetarieven toepassen, oordeelden immers dat zij niet verder kunnen gaan op de weg van de afschaffing van hun contingenten, zolang geen actie wordt ondernomen voor het beperken van de douanetarieven en de hoogste tariefverschillen. De E. O. E. S. heeft op verschillende manieren geprobeerd daar een oplossing voor te vinden, echter zonder een resultaat te bereiken; de Raad had dan ook, in een vergadering op het niveau van de Ministers, beslist het probleem op een ander vlak te behandelen en de landen-leden aanbevolen een gezamenlijke actie in het kader van de G. A. T. T. te ondernemen.

Zes bij de E. O. E. S. aangesloten landen hadden anderzijds sinds juni 1955 onderhandelingen aangeknoopt voor de oprichting van een Gemeenschappelijke Markt, waarbij zij er aan dachten alle kwantitatieve beperkingen en hinderpalen inzake tarieven tussen hun landen af te schaffen.

De bij de E. O. E. S. aangesloten landen, die aan deze onderhandelingen niet deelnamen, kwamen geleidelijk tot het besef hoe gevaarlijk het voor hen zou zijn buiten die toekomstige markt, waarvan de totstandkoming steeds meer waarschijnlijk werd, te worden gelaten. Derhalve hebben zij steeds meer de noodzakelijkheid ingezien een formule te vinden, welke het hun mogelijk zou maken zich bij de Gemeenschappelijke Markt aan te sluiten.

Deze twee verschillende strekkingen hebben het Verenigd-Koninkrijk ertoe gebracht aan de E.O.E.S. de oprichting van een vrijhandelszone voor te stellen.

In dergelijke zone zouden, evenals in een douane-unie, de hindernissen voor het ruilverkeer, als daar zijn douanetarieven, kwantitatieve beperkingen op de in- en de uitvoer, wegvallen, maar zou elk land, dat er deel van uitmaakt, het recht behouden op derde landen zijn eigen douanetarief toe te passen.

B. — Actie van de E. O. E. S.

De actie die tijdens de jongste maanden door de E.O.E.S. werd gevoerd kan in drie stadia worden ingedeeld :

1^{re} Décision de juillet 1956.

Suite à la suggestion du Royaume-Uni, le Conseil de l'O. E. C. E. a, en sa session de juillet 1956, créé un Groupe de travail chargé : « d'étudier les formes et méthodes possibles d'une association, sur une base multilatérale, entre l'Union douanière des Six et les pays membres qui n'y participeraient pas ». Parmi les méthodes possibles d'association, le Groupe devait prendre en considération la création d'une zone de libre échange englobant l'Union douanière et les dits pays membres.

Le Conseil avait en effet estimé que la création d'une zone de libre échange pourrait s'avérer, au moment où le Marché Commun deviendrait une réalité, la méthode la plus efficace pour réduire les barrières douanières entre pays membres de l'O. E. C. E.

2^{re} Etudes par l'O. E. C. E.

En vertu de ce mandat le Groupe de travail s'est principalement attaché à examiner si une zone de libre échange associant le Marché Commun des Six et les autres pays membres, était réalisable et dans quelles conditions. Il est arrivé à la conclusion qu'une telle zone était pratiquement concevable si certaines conditions techniques étaient remplies.

3^{re} Décision de février 1957.

Sur base du rapport ainsi conçu, le Conseil de l'O. E. C. E. a adopté les 12 et 13 février 1957, une résolution stipulant :

- a) que les pays membres sont d'accord pour entamer des négociations en vue de fixer les modalités de fonctionnement d'une zone de libre échange qui comprendrait le Marché Commun des Six et les autres pays membres de l'O. E. C. E.;
- b) que les pays membres confient à M. Thorneycroft, Président du Conseil et Chancelier de l'Echiquier, la direction des travaux et des négociations que la création d'une telle zone impliquera (1).

La procédure proposée par le Chancelier de l'Echiquier prévoit la création de trois Groupes de travail; ceux-ci sont chargés d'étudier :

- 1^o) les problèmes concernant l'établissement d'une zone de libre échange, y compris la création d'institutions;
- 2^o) les problèmes concernant l'agriculture;
- 3^o) le cas des pays en voie de développement économique.

Ces Groupes, auxquels tous les pays membres ont été invités à participer, se sont réunis pour la première fois le 18 mars 1957.

C. — Problèmes mis en évidence par le projet de la zone de libre échange.

Le rapport préliminaire qui a été soumis aux Ministres en février dernier analysait, de façon approfondie, les problèmes

1^{re} Beslissing van juli 1956.

Ingevolge een suggestie van het Verenigd-Koninkrijk heeft de Raad van E. O. E. S. tijdens zijn zitting van juli 1956 besloten een werkgroep op te richten, die ermede belast is : « de mogelijke vormen en methodes van een associatie op multilaterale basis te bestuderen tussen de Douane-Unie der Zes en de Landen-Leden die daaraan geen deel zouden nemen ». Onder de mogelijke methodes van associatie moest de werkgroep de oprichting overwegen van een vrijhandelszone waarin de Douane-Unie en de andere Staten-Leden zouden opgenomen worden.

Te dien einde was de Raad inderdaad van mening dat in geval van verwezenlijking van de Gemeenschappelijke Markt de oprichting van een vrijhandelszone wellicht de meest geschikte methode zou zijn om de tolmuren tussen de landen-leden van de E. O. E. S. te verlagen.

2^{re} Studies door de E. O. E. S.

Ter uitvoering van deze opdracht heeft de werkgroep in hoofdzaak onderzocht of een vrijhandelszone waarin de Gemeenschappelijke Markt der Zes landen en de andere Staten-Leden zouden worden opgenomen, verwezenlijikbaar was en in welke omstandigheden. De conclusie van de werkgroep is, dat een dergelijke zone zou kunnen tot stand komen indien bepaalde technische voorwaarden vervuld zijn.

3^{re} Beslissing van februari 1957.

Op basis van het aldus luidend verslag heeft de Raad van de E. O. E. S. op 12 en 13 februari 1957 een resolutie aangenomen waarin wordt verklaard :

- a) dat de landen-leden accoord zijn om te onderhandelen over de werkingsmodaliteiten van een vrijhandelszone waarin de Gemeenschappelijke Markt der Zes landen en de andere Staten-Leden van de E. O. E. S. zouden opgenomen worden ;
- b) dat de landen-leden de heer Thorneycroft, Voorzitter van de Raad en Kanselier van de Schatkist, belasten met de leiding van de werkzaamheden en de onderhandelingen die voor de oprichting van een dergelijke zone zijn vereist (1).

Volgens de door de kanselier van de Schatkist voorgestelde procedure zouden drie werkgroepen worden opgericht; deze zouden belast zijn met de studie :

- 1^o) van de problemen in verband met de oprichting van een vrijhandelszone, daarin begrepen de oprichting van instellingen;
- 2^o) de problemen in verband met de landbouw;
- 3^o) de gevallen van de landen die in een periode van economische ontwikkeling verkeren.

Deze groepen, waaraan alle landen verzocht werden deel te nemen, zijn voor de eerste maal op 18 maart 1957 bijeengekomen.

C. — Vraagstukken die door het ontwerp van de vrijhandelszone op de voorgrond zijn gebracht.

In het inleidend verslag, dat in februari jl. aan de Ministers werd voorgelegd, worden de technische problemen in

(1) Certains Ministres ont en outre attiré l'attention sur la nécessité qu'il y aurait d'examiner séparément les problèmes agricoles ainsi que ceux posés par les pays en voie de développement économique. Deux résolutions ont été prises dans ce sens.

(1) Sommige Ministers hebben bovendien de aandacht gevestigd op de noodzakelijkheid van een afzonderlijk onderzoek van de landbouwproblemen, alsmede van de vraagstukken die betrekking hebben op de landen die in een periode van economische ontwikkeling zijn. Twee resoluties werden in die zin genomen.

mes techniques posés par la création d'une zone de libre échange. Par contre, il se borne à signaler les problèmes plus généraux que la création en Europe d'une zone de libre échange ne manquera pas de poser.

1. — *Problèmes techniques.*

a) *Circulation des marchandises dans la zone.*

Le rapport signale la nécessité d'adopter une définition commune de l'origine pour les produits circulant dans la zone.

Ce problème est spécifique à la zone de libre échange. Cette nécessité découle du fait que, dans une zone de libre échange, chacun des pays membres conserve son tarif douanier propre à l'égard des pays tiers; seuls les produits originaires de la zone peuvent bénéficier de la franchise douanière. Il convient, en effet, d'éviter que les produits d'origine extérieure à la zone ne reçoivent le bénéfice de la circulation en franchise au sein de la zone et, d'autre part, que des détournements de trafic ne résultent du maintien de tarifs extérieurs différents.

Le groupe de travail estime qu'en ce qui concerne la définition de l'origine, il est indispensable que les pays de la zone adoptent des critères minima communs et qu'il faut éviter de faire appel à des mécanismes administratifs compliqués et paralysants.

b) *Suppression des obstacles aux échanges.*

Le rapport préconise, pour l'abolition des tarifs douaniers à l'intérieur de la zone, la suppression des restrictions quantitatives et l'atténuation des autres obstacles des méthodes semblables à celles qui seront adoptées dans le cadre du marché commun.

c) *Recours à des clauses de sauvegarde pendant la période transitoire.*

Le rapport propose que les pays ne soient autorisés à recourir à des clauses de sauvegarde que dans deux cas :

- déficits de balance des paiements;
- industrie particulière en difficulté.

Aucune unité de vue sur des règles précises n'a encore été réalisée.

2. — *Problèmes généraux.*

a) *Coordination économique.*

Le Groupe de travail constate que les économies des pays de la zone deviendront de plus en plus interdépendantes à mesure que disparaîtront les obstacles aux échanges. Il estime qu'il existe, dans ces conditions, un problème de coordination des politiques financières pour éviter des difficultés dans l'établissement de la zone d'abord, dans son fonctionnement ensuite.

b) *Agriculture.*

La plupart des membres du Groupe ont estimé que la zone devait porter sur l'ensemble des échanges, tout en admettant qu'un système particulier pourrait régir le commerce des produits agricoles.

verband met de oprichting van een vrijhandelszone op uitvoerige wijze uiteengezet. Van de meer algemene problemen, die onvermijdelijk uit de oprichting van een vrijhandelszone in Europa zullen ontstaan, wordt slechts terloops melding gemaakt.

1. — *Technische problemen.*

a) *Het goederenverkeer in de vrijhandelszone.*

In het verslag wordt gewezen op de noodzakelijkheid van een gemeenschappelijke definitie van de herkomst van de in de zone verhandelde produkten.

Dit probleem is specifiek voor de vrijhandelszone. De noodzakelijkheid van deze definitie vloeit voort uit het feit dat in een vrijhandelszone elk der deelnemende landen zijn eigen douanetarief behoudt ten opzichte van andere landen; alleen de uit de zone afkomstige produkten zijn vrij van douanerechten. Het komt er immers op aan te vermijden dat de produkten die uit andere landen in de zone ingevoerd worden in deze zone vrij zouden circuleren en, anderzijds, dat het behoud van verschillende tarieven voor de vreemde landen aanleiding zou geven tot wijzigingen in de richting van het goederenverkeer.

Ten aanzien van de definitie van de herkomst acht de werkgroep het volstrekt noodzakelijk dat de landen van de zone gemeenschappelijke minima-criteria zouden toepassen en dat de oprichting van ingewikkelde en verlamende administratieve raderwerken worden vermeden.

b) *Opheffing van de belemmeringen van het ruilverkeer.*

In het verslag wordt de afschaffing voorgesteld van de douanetarieven binnen de zone, alsmede de afschaffing van de kwantitatieve beperkingen, de verzachting van de andere belemmeringen en de toepassing van methodes van dezelfde aard als die welke in het kader van de gemeenschappelijke markt zullen worden toegepast.

c) *Toepassing van vrijwaringsclausules tijdens de overgangsperiode.*

In het verslag wordt voorgesteld dat de landen slechts in twee gevallen zouden mogen gebruik maken van vrijwaringsclausules :

- tekorten in de betalingsbalans;
- moeilijkheden in een bepaalde bedrijfstak.

Over de nauwkeurige regelingen is men het nog niet eens geworden.

2. — *Algemene problemen.*

a) *Economische coördinatie.*

De Werkgroep stelt vast dat de economieën van de landen van de zone meer en meer op elkander zullen aangewezen zijn naarmate de belemmeringen van het ruilverkeer worden opgeheven. De Werkgroep is van mening dat er in die omstandigheden een probleem van coördinatie van het financieel beleid ontstaat om moeilijkheden bij de oprichting van de zone en vervolgens bij de werking daarvan te vermijden.

b) *Landbouw.*

De meeste leden van de Werkgroep meenden dat de zone elke vorm van ruilverkeer moest omvatten maar dat een speciale regeling voor de landbouwprodukten kon worden aanvaard.

Le Royaume-Uni, par contre, a déclaré qu'à son point de vue la zone de libre échange ne devrait pas inclure des produits agricoles. Cette prise de position est fort importante du fait que le Royaume-Uni est le plus grand acheteur de produits agricoles européens. Ce pays s'est toutefois déclaré prêt à coopérer à toute autre mesure tendant à développer le commerce des produits agricoles.

c) *Difficultés éprouvées par les « pays en voie de développement économique » (Grèce, Turquie).*

Certains pays membres, dont l'économie est « en voie de développement » ont exprimé le désir de faire partie de la zone en précisant qu'ils se verraient, pendant un temps plus ou moins long, dans l'obligation de maintenir une protection assez considérable.

Deux solutions sont actuellement à l'étude :

— laisser à ces pays la possibilité de devenir membres le jour où ils seront en mesure d'en assumer pleinement les obligations;

— inclure ces pays dès le début dans la zone en les dispensant au départ de tout ou partie des obligations.

3. — *Problèmes institutionnels.*

Le Groupe de travail constate que les institutions de la zone de libre échange ne pourront être fixées que lorsque la forme et la substance de la zone auront été précisées.

Il a signalé l'étroite liaison qui devrait exister entre les institutions de la zone de libre échange et celles de l'Union douanière européenne chaque fois que des problèmes similaires se poseraient.

IV. — *Le commerce Est-Ouest.*

Le Ministre du Commerce Extérieur a traité devant votre Commission des problèmes se rattachant au commerce Est-Ouest.

Cet exposé a permis de dresser l'état actuel de nos échanges avec l'Est.

A. — *Evolution des échanges entre l'U. E. B. L. et les pays de l'Est.*

Au cours des dix premiers mois de 1956, nos exportations vers les pays de l'Est, y compris la Yougoslavie, ont atteint le chiffre de 3.359 millions de francs belges contre 3.038 millions de francs belges au cours de la période correspondante de 1955.

Dans le total général de nos exportations, ce chiffre représente un pourcentage de 2,5 % contre 4,2 % avant la guerre et 2,8 % en 1954.

En ce qui concerne les importations en provenance de cette même zone, elles ont atteint, toujours pour les dix premiers mois de 1956, le chiffre de 2.566 millions de francs belges contre 2.229 millions en 1955, ou encore 1,9 % du chiffre total de nos importations.

Le tableau ci-dessous donne, en millions de francs belges, les chiffres des échanges (exportations et importations) entre l'U. E. B. L. et les divers pays d'Europe Orientale au cours des sept dernières années.

Het Verenigd-Koninkrijk oordeelde daarentegen dat de vrijhandelszone niet voor de landbouwprodukten mocht toepasselijk zijn. Deze houding is zeer belangrijk wegens het feit dat het Verenigd-Koninkrijk de grootste afnemer van Europese landbouwprodukten is. Dit land verklaarde zich evenwel bereid om zijn medewerking te verlenen aan elke maatregel die ertoe strekt de handel in landbouwprodukten uit te breiden.

c) *Moelijkheden waarmede de landen die « in een periode van economische ontwikkeling verkeren » te kampen hebben (Griekenland, Turkije).*

Sommige landen-leden die « in een periode van economische ontwikkeling verkeren » spraken de wens uit in de zone opgenomen te worden, maar zij voegden daaraan toe dat zij gedurende een min of meer lange tijd zouden verplicht zijn een vrij aanzienlijke protectie te handhaven.

Twee oplossingen worden thans bestudeerd :

— deze landen de gelegenheid laten tot de zone toe te treden wanneer zij alle daaraan verbonden verplichtingen kunnen nakomen;

— deze landen dadelijk in de zone opnemen, maar ze aanvankelijk van alle of van een deel van de verplichtingen vrijstellen.

3. — *Institutionele problemen.*

De Werkgroep stelt vast dat de instellingen van de vrijhandelszone slechts vaste vorm kunnen krijgen wanneer ook de vorm en de inhoud van de vrijhandelszone nader zijn omschreven.

De Werkgroep vestigde de aandacht op het nauw contact dat zou moeten bestaan tussen de instellingen van de vrijhandelszone en die van de Europese douane-unie telkens als gelijkaardige problemen gesteld zijn.

IV. — *De Handel Oost-West.*

De Minister van Buitenlandse Handel handelde voor uw Commissie over de problemen in verband met de handel tussen Oost en West.

Dank zij deze uiteenzetting kon de huidige stand van onze handel met het Oosten worden opgemaakt.

A. — *Evolutie van het ruilverkeer tussen de B. L. E. U. en de landen van het Oosten.*

Tijdens de eerste tien maanden van 1956 bereikte onze uitvoer naar de Oostelijke landen, Joegoslavië inbegrepen, het cijfer 3.359 miljoen Belgische frank, tegenover 3.038 miljoen Belgische frank tijdens de overeenkomstige periode van 1955.

In het algemeen totaal van onze uitvoer vertegenwoordigt dit cijfer een percentage van 2,5 % tegenover 4,2 % vóór de oorlog en 2,8 % in 1954.

De invoer uit dezelfde zone bereikte, reeds voor de eerste tien maanden van 1956, het cijfer 2.566 miljoen Belgische frank, tegenover 2.229 miljoen in 1955, of 1,9 % van het totale cijfer van onze invoer.

In onderstaande tabel worden, in miljoenen Belgische frank, de cijfers van de handel (uitvoer en invoer) tussen de B. L. E. U. en de verschillende landen van Oost-Europa in de loop van de jongste zeven jaar opgegeven.

*Exportations de l'U. E. B. L.**Uitvoer van de B. L. E. U.*

	1950	1951	1952	1953	1954	1955	1955 janvier-oct. — januari-oct.	1956 janvier-oct. — januari-oct.	
Allemagne Orientale...	139	175	196	352	335	382	309	287	Oost-Duitsland.
Bulgarie	23	5	29	127	56	41	36	65	Bulgarije.
Hongrie	425	382	313	307	486	519	459	351	Hongarije.
Pologne	408	526	680	867	748	771	656	839	Polen.
Roumanie	75	137	610	558	74	182	149	71	Roemenië.
Tchécoslovaquie	910	857	403	197	401	432	332	397	Tsjechoslowakije.
U. R. S. S.	1.027	667	742	827	1.216	846	571	1.202	U. S. S. R.
Yougoslavie	210	608	1.035	616	365	558	526	147	Joegoslavië.
Total	3.217	3.417	4.008	3.841	3.681	3.731	3.038	3.359	Totaal :

*Importations en U. E. B. L.**Invoer in de B. L. E. U.*

	1950	1951	1952	1953	1954	1955	1955 janvier-oct. — januari-oct.	1956 janvier-oct. — januari-oct.	
Allemagne Orientale...	123	139	171	297	289	322	246	292	Oost-Duitsland.
Bulgarie	8	14	31	134	91	22	19	50	Bulgarije.
Hongrie	220	120	159	131	71	169	120	134	Hongarije.
Pologne	348	422	272	265	224	208	182	235	Polen.
Roumanie	11	11	21	35	96	79	54	96	Roemenië.
Tchécoslovaquie	590	425	401	310	287	352	267	362	Tsjechoslowakije.
U. R. S. S.	544	839	579	836	1.388	1.471	1.221	1.272	U. S. S. R.
Yougoslavie	283	228	230	103	157	122	100	125	Joegoslavië.
Total	2.127	2.188	1.864	2.111	2.603	2.745	2.229	2.566	Totaal :

Il ressort de ces chiffres que nos exportations vers les pays de l'Est européen ont quelque peu progressé au cours de l'année 1956. On peut s'attendre, pour l'ensemble de l'année, à un total voisin de 4 milliards de francs belges.

En ce qui concerne nos importations en provenance des pays de l'Est, il semble qu'elles doivent atteindre, pour l'ensemble de 1956, un total voisin de 3 milliards de francs belges.

Quant à la répartition géographique du commerce extérieur avec les pays de l'Europe Orientale, elle s'établit comme suit, en %, pour les dix premiers mois des années 1955 et 1956.

Uit deze cijfers blijkt dat onze uitvoer naar de landen van Oost-Europa in 1956 enige vorderingen heeft gemaakt. Voor het gehele jaar mag een totaal worden verwacht, dat circa 4 miljard Belgische frank bedraagt.

Onze invoer uit de Oostelijke landen schijnt voor het gehele jaar 1956 een totaal te zullen bereiken, dat circa 3 miljard Belgische frank bedraagt.

Geografisch is de buitenlandse handel met de landen van Oost-Europa voor de eerste tien maanden van de jaren 1955 en 1956, in percentages, als volgt verdeeld :

*Importations (répartition par pays d'origine)
(en % du total).*

	1955 janvier- octobre	1956 janvier- octobre
Allemagne Orientale	11,5	11,3
Bulgarie	0,8	1,8
Hongrie	5,8	5,2
Pologne	8,6	9,3
Roumanie	2,4	3,7
Tchécoslovaquie	12,5	14,3
U. R. S. S.	54	49,6
Yougoslavie	4,4	4,8
Total:	100	100

*Exportations (répartition par pays de destination)
(en % du total).*

	1955 janvier- octobre	1956 janvier- octobre
Allemagne Orientale	10,3	8,7
Bulgarie	1,1	1,9
Hongrie	15,1	10,4
Pologne	21,7	24,9
Roumanie	4,9	2,1
Tchécoslovaquie	10,9	11,8
U. R. S. S.	18,7	35,9
Yougoslavie	17,3	4,3
Total	100	100

B. — Accords commerciaux.

1. — *Bulgarie.*

Les relations entre la Belgique et la Bulgarie sont réglées par l'accord commercial du 21 avril 1947 auquel étaient annexées des listes contingentaires valables pour un an et qui n'ont pas été renouvelées après leur expiration.

Si la Belgique est toujours désireuse d'entamer des négociations commerciales avec la Bulgarie, cette question est toutefois liée à celle du règlement du problème des biens nationalisés, sur lequel aucun accord de principe n'est intervenu jusqu'à ce jour.

2. — *Hongrie.*

Les relations commerciales entre la Hongrie et la Belgique sont régies par l'accord du 1^{er} février 1955 dont les listes contingentaires ont été prorogées jusqu'au 31 juillet 1957. Le volume des échanges a été fixé aux environs de 525 millions de francs belges dans chaque sens.

Les principaux contingents sont :

a) à l'importation :

huiles végétales, légumes secs, riz, fromages, soies de porc, boyaux et vessies, conserves de légumes, conserves de viandes, tabacs, articles de confection;

*Invoer (verdeeld volgens het land van herkomst)
in percentage van het totaal.*

	1955 januari- oktober	1956 januari- oktober
Oost-Duitsland	11,5	11,3
Bulgarije	0,8	1,8
Hongarije	5,8	5,2
Polen	8,6	9,3
Roemenië	2,4	3,7
Tsjechoslowakije	12,5	14,3
U. R. S. S.	54	49,6
Joegoslavië	4,4	4,8
Totaal:	100	100

*Uitvoer (verdeeld volgens het land van bestemming)
in percentage van het totaal.*

	1955 januari- oktober	1956 januari- oktober
Oost-Duitsland	10,3	8,7
Bulgarije	1,1	1,9
Hongarije	15,1	10,4
Polen	21,7	24,9
Roemenië	4,9	2,1
Tsjechoslowakije	10,9	11,8
U. S. S. R.	18,7	35,9
Joegoslavië	17,3	4,3
Totaal	100	100

B. — Handelsakkoorden.

1. — *Bulgarije.*

De betrekkingen tussen België en Bulgarije zijn geregeld bij het handelsakkoord van 21 april 1947, waaraan contingentlijsten waren toegevoegd, die geldig waren voor een jaar en na het verstrijken ervan niet werden vernieuwd.

België wenst weliswaar nog steeds handelsbeprekkingen te voeren met Bulgarije, maar deze kwestie is gebonden aan de regeling van het probleem van de genationaliseerde goederen, waarover tot nog toe geen beginselakkoord werd bereikt.

2. — *Hongarije.*

De handelsbetrekkingen tussen Hongarije en België zijn geregeld bij het akkoord van 1 februari 1955, waarvan de contingentlijsten werden verlengd tot 31 juli 1957. Dat akkoord voorzag in het leveren van goederen ter waarde van circa 525 miljoen Belgische frank in elke richting.

De voornaamste contingenteringen hebben betrekking op :

a) bij de invoer :

plantaardige oliën, gedroogde groenten, rijst, kaas, varkenshaar, darmen en blazen, verduurzaamde groenten en vlees, tabak, confectieartikelen;

b) à l'exportation :

produits photographiques, produits chimiques, cuirs, laines, lin, rayonne, textiles finis, produits sidérurgiques divers, produits des industries métalliques, mécaniques et électriques.

3. — Pologne.

Les échanges commerciaux entre la Pologne et la Belgique sont régis par le protocole du 11 janvier 1954, additionnel à l'accord commercial du 13 avril 1950. Ce protocole et les listes contingentaires annexées prévoyant un échange de marchandises de 750 millions de francs belges dans chaque sens, ont déjà été prorogés neuf fois. Une nouvelle prorogation de trois mois est envisagée à partir du 1^{er} avril 1957.

Les principaux contingents prévus aux listes sont :

a) à l'importation :

orge de brasserie, avoine, bois de papeterie, bois résineux scié, pâte à papier bisulfite, papier pour journaux;

b) à l'exportation :

produits chimiques et pharmaceutiques, produits photographiques, scories Thomas, superphosphate simple et concentré, fils et fibres de rayonne, laines, lin teillé, étoupes et déchets, divers produits textiles, demi-finis et finis, produits sidérurgiques, produits des industries mécaniques, métalliques et électriques.

La Belgique étudie actuellement la possibilité de développer ses achats de charbon polonais, dont une partie pourrait peut-être servir à régler la question des biens belges nationalisés en Pologne, problème qui demeure toujours en souffrance.

4. — Roumanie.

Les relations commerciales entre la Belgique et la Roumanie sont réglées par l'accord commercial du 3 septembre 1948. Les listes contingentaires annexées n'étaient valables que pour un an et n'ont pas été renouvelées. Les échanges entre l'U. E. B. L. et la Roumanie se font en fait en dehors de tout arrangement contractuel.

5. — Tchécoslovaquie.

Les relations commerciales entre la Belgique et la Tchécoslovaquie sont réglées par le Protocole du 27 mars 1956, additionnel de l'Accord commercial du 29 avril 1955. Les listes annexées à ce Protocole viennent à expiration le 31 mars 1957. Les négociations en vue du renouvellement de ces listes s'ouvriront à Prague en avril prochain.

Au cours du dernier exercice, les échanges ont fonctionné d'une façon satisfaisante : les contingents qui étaient fixés à 625 millions de francs dans chaque sens, ont été épuisés, de part et d'autre, à concurrence de 80 %.

Les principaux produits prévus aux listes contingentaires sont :

a) à l'importation :

orge de brasserie, malt, houblon, bière, brai de houille, bois, chaussures, machines, automobiles;

b) bij de uitvoer :

fotoprodukten, chemische produkten, lederwaren, wol, vlas, rayonne, afgewerkte textielwaren, diverse ijzerprodukten, produkten van de metaal-, machine- en electriciteits-industrieën.

3. — Polen.

De handelsbetrekkingen tussen Polen en België zijn geregeld door het Protocol van 11 januari 1954, dat een aanvulling is van de handelsovereenkomst van 13 april 1950. Dit Protocol en de aangehechte contingentlijsten voorzien in een ruilverkeer ter waarde van 750 miljoen Belgische frank in elke richting. Ze werden reeds negenmaal verlengd. Een nieuwe verlenging van drie maanden met ingang van 1 april 1957 wordt overwogen.

De voornaamste contingenten die op de lijsten voorkomen hebben betrekking op :

a) bij de invoer :

brouwerijgerst, haver, hout voor papierfabricage, bezaagd harshoudend hout, bisulfiet-papierdeeg, krantenpapier;

b) bij de uitvoer :

chemische en farmaceutische produkten, fotoprodukten, thomasslakken, gewoon en geconcentreerd superfosfaat, rayonnedraad en -vezels, wol, gezwingeld vlas, pluiz en afval, allerlei afgewerkte en half afgewerkte textielprodukten, produkten van de ijzerindustrie, produkten van de machine-industrie, de metaalverwerkende en de elektrische industrieën.

België overweegt thans een verhoging van de invoer van Poolse steenkool, wat misschien ten dele zou kunnen dienen voor de regeling van het probleem der in Polen genationaliseerde Belgische goederen, welk probleem nog altijd niet opgelost is.

4. — Roemenië.

De handelsbetrekkingen tussen België en Roemenië zijn geregeld bij de handelsovereenkomst van 3 september 1948. De aangehechte contingentlijsten waren slechts geldig voor één jaar en werden niet verlengd. Het ruilverkeer tussen de B.L.E.U. en Roemenië geschiedt thans buiten iedere contractuele overeenkomst.

5. — Tsjechoslowakije.

De handelsbetrekkingen tussen België en Tsjechoslowakije zijn geregeld bij het Protocol van 27 maart 1956, dat een aanvulling is van de op 29 april 1955 gesloten handelsovereenkomst. De aan dit Protocol gehechte lijsten vervallen op 31 Maart 1957. In april worden de onderhandelingen voor de verlenging van deze lijsten te Praag aangevat.

Tijdens het jongste jaar was het ruilverkeer bevredigend : de contingenten die in elke richting op 625 miljoen frank waren vastgesteld werden naar rato van 80 % door beide landen opgebruikt.

De voornaamste produkten die in de contingentlijsten voorkomen zijn :

a) bij de invoer :

brouwerijgerst, malt, hop, bier, kolenpek, hout, schoenen, machines, automobielen;

b) à l'exportation :

bétail de boucherie, produits chimiques divers, produits photographiques, fil de rayonne, laines, lin teillé, métaux non ferreux, produits sidérurgiques, machines.

6. — U. R. S. S.

Les relations commerciales entre la Belgique et l'U.R.S.S. sont régies par le 3^e Protocole du 2 août 1956, additionnel à l'Accord commercial du 18 février 1948. Les listes contingentaires annexées à ce Protocole sont venues à expiration le 1^{er} janvier 1957 et n'ont pas fait l'objet d'un renouvellement.

En vue de ce renouvellement, le Gouvernement belge avait fait connaître en temps utile ses desiderata aux autorités soviétiques.

Depuis le 1^{er} janvier 1957, les transactions commerciales s'effectuent en dehors du cadre de tout arrangement contractuel.

7. — Yougoslavie.

Nos relations commerciales avec ce pays sont régies par le 3^e Protocole additionnel à l'Accord commercial du 11 septembre 1948. La deuxième prorogation de ce Protocole était valable jusqu'au 28 février 1957. Des pourparlers en vue d'une nouvelle prorogation sont en cours.

8. — Allemagne Orientale.

La Belgique n'ayant pas reconnu la République Démocratique d'Allemagne Orientale, il n'existe pas d'accord commercial officiel entre les deux pays. Un arrangement privé a été conclu entre la Fédération des Industries Belges (F. I. B.) et la Deutscher Innen- und Aussenhandel Kompensation (D. I. A.). Il prévoit un échange de marchandises de 565 millions de francs dans chaque sens. Il fonctionne depuis le 1^{er} février 1955 mais ne semble pas avoir permis un développement considérable des échanges entre les deux pays. Son renouvellement, d'ordre essentiellement privé, est actuellement à l'étude.

C. — Mesures en vue de développer les relations commerciales avec l'Est.

Pour remédier à la stagnation qui caractérise les relations économiques entre l'Est et l'Ouest en général, il y a lieu de développer le commerce pacifique sur des bases plus stables. Les accords commerciaux n'ont pas provoqué l'amplification souhaitée des échanges.

Dans une déclaration à la 10^e session de la Commission Economique pour l'Europe tenue à Genève le 6 avril 1956, le ministre du Commerce Extérieur a défini quelques moyens de remédier à cette situation :

1^o) La dépolitisation au maximum des relations économiques entre l'Est et l'Ouest. Cela signifie deux choses :

a) que la question, purement politique, des restrictions stratégiques ne devrait pas être constamment remise en cause;

b) que les relations économiques devraient être débarrassées de toute préoccupation de propagande.

2^o) Les accords bilatéraux de commerce n'étant que des cadres, pour les remplir les firmes occidentales et les bureaux d'Etat des pays orientaux doivent négocier des contrats. Ceci implique l'échange de missions et de représentations commerciales en vue, notamment, de pallier

b) bij de uitvoer :

slachtvee, diverse chemische produkten, fotoprodukten, rayonnedraad, wol, gezwingeld vlas, non-ferrometalen, produkten van de ijzernijverheid, machines.

6. — U. S. S. R.

De handelsbetrekkingen tussen België en de U. S. S. R. zijn geregeld bij het derde Protocol van 2 augustus 1956, dat een aanvulling is van de op 18 februari 1948 gesloten handelsovereenkomst. De aan dit Protocol gehechte contingentlijsten vervielen op 1 januari 1957 en werden niet verlengd.

Met het oog op deze verlenging had de Belgische Regering met de Sovjet-autoriteiten te gepasten tijde in kennis gesteld van haar desiderata.

Sinds 1 januari 1957 geschiedt het handelsverkeer buiten iedere contractuele regeling om.

7. — Joegoslavië.

Onze handelsbetrekkingen met dit land zijn geregeld bij het 3^{de} aanvullend Protocol bij de Handelsovereenkomst van 11 september 1948. De tweede verlenging van de duur van dit Protocol was geldig tot 28 februari 1957. Er zijn besprekingen aan de gang om de duur nogmaals te verlengen.

8. — Oost-Duitsland.

Daar België de Oostduitse Volksrepubliek niet heeft erkend, bestaat er tussen beide landen geen officieel handelsakkoord. Er kwam een private regeling tot stand tussen het Verbond der Belgische Nijverheid (V.B.N.) en de « Deutsche Innen- und Aussenhandel Kompensation » (D.I.A.). Deze regeling voorziet in het leveren van goederen ter waarde van 565 miljoen frank in elke richting. Zij is sedert 1 februari 1955 in werking, doch schijnt geen aanzienlijke ontwikkeling van de handel tussen beide landen mogelijk te hebben gemaakt. De verlenging ervan, welke essentieel van private aard is, ligt thans ter studie.

C. — Maatregelen ter bevordering van de handelsbetrekkingen met het Oosten.

Ten einde los te komen uit de stagnatie, waardoor de economische betrekkingen tussen Oost en West in het algemeen worden gekenmerkt, dient de handel met vredelevende doeleinden op steviger grondslagen te worden ontwikkeld. De handelsovereenkomsten hebben niet de gewenste ontwikkeling van het ruilverkeer tot gevolg gehad.

In een verklaring op de 10^{de} bijeenkomst van de Economische Commissie voor Europa, welke op 6 april 1956 te Genève plaats vond, gaf de Minister van Buitenlandse Handel enkele middelen aan om deze toestand te verhelpen :

1^o) het zoveel mogelijk depolitiseren van de economische betrekkingen tussen Oost en West. Dit betekent tweeërlei :

a) dat de louter politieke kwestie van de strategische beperkingen niet voortdurend opnieuw wordt opgeworpen;

b) dat de economische betrekkingen van alle propagandistische overwegingen zouden moeten losgemaakt worden.

2^o) Daar de bilaterale handelsakkoorden slechts kaders zijn, moeten de Westerse firma's en de Staatskantoren van de Oostelijke landen onderhandelingen voeren voor het sluiten van contracten om die kaders te vullen. Dit houdt in dat handelsmissies en handelsvertegenwoordigingen moe-

l'insuffisance des contacts personnels entre acheteurs et vendeurs.

Maintes difficultés dans les échanges entre les pays de l'Est et de l'Ouest proviennent des différences qui séparent l'entreprise privée et l'économie l'Etat, et de l'ignorance réciproque des pratiques courantes.

3°) La communication, lors des consultations bilatérales, de listes détaillées, indiquant avec les précisions spécifiques les produits à échanger — procédé fort simple qui remédierait au manque de continuité et de stabilité qui contrarie le commerce Est-Ouest.

4°) Une conception concrète du passage des relations bilatérales à un système multilatéral des échanges et des paiements.

Les pays occidentaux savent combien ont été salutaires et efficaces l'Union Européenne de Paiements (U. E. P.) et l'Organisation Européenne de Coopération Economique (O. E. C. E.).

Le bilatéralisme n'est jamais qu'un pis-aller dont l'expérience a suffisamment montré les inconvénients. Un système multilatéral permet la compensation des soldes issus des déséquilibres, dans les accords de commerce et de paiement d'un groupe de pays.

Le Comité du Commerce de la Commission Economique pour l'Europe étudie actuellement la possibilité de mettre ces propositions en application.

Dans le cadre des efforts de l'U. E. B. L. pour développer les relations commerciales et économiques avec les pays de l'Europe Orientale, il y a lieu de signaler les diverses visites de missions officielles, privées et techniques en Belgique et à l'étranger au cours de l'année 1956.

De l'exposé du Ministre sur les relations commerciales avec l'Est, nous pouvons tirer les conclusions suivantes :

Notre commerce avec les pays communistes reste en deçà de ce que nous souhaiterions qu'il soit : moins de 3 % de nos exportations globales en 1956, bien que les échanges aient progressé.

C'est ainsi que nous vendons à l'U. R. S. S. quatre fois moins qu'à la Suisse ou à la Suède, et douze fois moins qu'aux Etats-Unis.

Mais l'essentiel n'est pas dans le volume des transactions. Il réside dans le fait que les relations commerciales avec l'Est traduisent d'une manière concrète ce que Moscou appelle « la coexistence pacifique » et « l'émulation économique ». Quand les échanges augmentent, c'est le signe d'une reprise de confiance, qui a ses répercussions sur l'ensemble du commerce international. Il n'est pas douteux que la « détente » qui a suivi la disparition de Staline — qu'elle fût l'effet d'un changement de politique ou de tactique de la part des Sovjets — a puissamment contribué à l'expansion économique sans précédent qui s'est manifestée dans tout l'hémisphère occidental.

Il dépend des autorités soviétiques que cette détente ne soit pas rompue après les crises de Suez et de l'Europe Centrale. C'est-à-dire qu'il dépend d'elles de donner des gages de leur volonté de coexistence pacifique et, par le fait même, d'amplifier le commerce entre l'Est et l'Ouest.

V. — Le financement du commerce extérieur.

A. — L'Institut Belgo-Luxembourgeois du Change.

De nouveaux progrès ont été réalisés dans l'assouplissement de la réglementation du change de l'U. E. B. L., consistant principalement en :

tenuité, en particulier pour les échanges de marchandises, et en ce qui concerne le personnel des services de change.

In de handelsbetrekkingen tussen de landen van Oost en West zijn heel wat moeilijkheden te wijten aan het verschil tussen privaat bedrijf en Staatseconomie en aan de wederzijdse onwetendheid omtrent de gebruikelijke praktijken.

3°) Het verstrekken, bij bilateraal overleg, van omstandige lijsten met duidelijk gespecificeerde opgave van de uit te wisselen goederen — een zeer eenvoudig procédé om het gebrek aan continuïteit en stabiliteit, dat de handel tussen Oost en West in de weg staat, te verhelpen.

4°) Een concrete opvatting van de manier, waarop van bilaterale betrekkingen kan worden overgegaan naar een multilateraal systeem van ruilverkeer en betalingen.

De Westerse landen weten hoe heilzaam en afdoende de Europese Betalingsunie (E.B.U.) en de Europese Organisatie voor Economische Samenwerking (E.O.E.S.) zijn geweest.

Het bilateralisme is altijd een noodoplossing waarvan de nadelen uit de ondervinding gebleken zijn. Met een multilateraal systeem kunnen de tekorten, die uit de handels- en betalingsakkoorden van een groep landen voortvloeien, gecompenseerd worden.

Het Handelscomité van de Economische Commissie voor Europa bestudeert thans de mogelijkheid om deze voorstellen in toepassing te brengen.

In samenhang met de pogingen van de B. L. E. U. om de economische en de handelsbetrekkingen met de landen van Oost-Europa te ontwikkelen, moet melding worden gemaakt van de bezoeken die tijdens het jaar 1956 in België en in het buitenland door officiële, particuliere en technische missies werden afgelegd.

Uit de uiteenzetting van de Minister over de handelsbetrekkingen met het Oosten kunnen wij volgende conclusies trekken :

Onze handelsbetrekkingen met de communistische landen blijven beneden onze verwachtingen : minder dan 3 % van onze globale uitvoer in 1956, ondanks de geboekte vooruitgang.

Wij verkopen vier maal minder aan de U. R. S. S. dan aan Zwitserland en Zweden, en twaalf maal minder dan aan de Verenigde Staten.

Het voornaamste is evenwel niet de omvang van ons ruilverkeer. Onze handelsbetrekkingen met het Oosten zijn belangrijk omdat zij de concrete uitdrukking zijn van wat Moskou « de vreedzame coëxistentie » en de « economische wedijver » noemt. Wanneer het ruilverkeer toeneemt, dan is dit het bewijs van een groter vertrouwen, wat de internationale handel in zijn geheel ten goede komt. Het lijdt geen twijfel dat de « ontspanning », die na de dood van Stalin werd vastgesteld — ongeacht of het hier om een verandering in de politiek of in de tactiek der Sovjets ging — in grote mate heeft bijgedragen tot de ongekende economische expansie van de Westerse wereld.

Het zal van de Sovjets afhangen of deze ontspanning al dan niet blijft bestaan na de crises van Suez en van Centraal-Europa. Zij moeten blijf geven van hun bereidwilligheid om de vreedzame coëxistentie voor te zetten en om bijgevolg de handel tussen Oost en West uit te breiden.

V. — Financiering van de Belgische handel.

A. — Belgisch-Luxemburgs Wisselinstituut.

Nieuwe voortgang werd geboekt bij de versoepeling van de wisselreglementering van de B. L. E. U., hoofdzakelijk wat betreft :

a) le rétablissement de la liberté des opérations sur or, dans la mesure où celles-ci sont réglées suivant les méthodes applicables aux opérations financières et n'affectent pas les relations commerciales de l'Union Economique Belgo-Luxembourgeoise avec les pays étrangers;

b) la suppression de l'autorisation particulière de l'I. B. L. C. pour une très grande partie des opérations de transit.

De l'examen de la situation actuelle en matière de réglementation des changes il ressort qu'il n'existe plus en U. E. B. L. de mesures restrictives limitant le volume du commerce extérieur pour des raisons de paiements internationaux. Le contrôle qui subsiste dans une certaine mesure quant à la façon dont ces paiements internationaux peuvent être effectués a été considérablement simplifié par de récentes mesures de l'I. B. L. C. qui entreront en vigueur le 1^{er} avril 1957.

B. — Office National du Ducroire.

En 1956 l'Office du Ducroire s'est vu adresser 2.585 demandes d'interventions pour une valeur globale de 16,8 milliards. 2.541 de ces demandes, pour 13,1 milliards ont été agréées. Les refus s'expliquent principalement par la situation économique de certains pays, par des délais de crédit exagérés et par la carence constatée dans le chef du pays importateur.

L'on constate que l'Europe a absorbé 52 % du total des exportations couvertes (contre 66 % en 1955), l'Amérique 22 % (contre 8 % en 1955), l'Asie 20 % (contre 22 % en 1955) et l'Afrique 6 % (contre 4 % en 1955).

Les exportations de *biens d'équipement* (constructions métalliques) représentent 51 % des exportations assurées (contre 56 % en 1955). En *biens de consommation* (49 %), les industries principales bénéficiant de l'assurance sont : l'industrie chimique (15,7 %), l'industrie métallurgique (13,4 %) et l'industrie textile (9 %).

C. — La Société Nationale de Crédit à l'Industrie.

Les crédits à moyen terme, accordés par la S. N. C. I. pour le financement d'exportations, on atteint 773,4 millions de francs belges environ. L'encours de ces crédits qui concernent l'octroi de délais de paiement aux acheteurs étrangers de matériel belge est en diminution par rapport à 1955 de 170 millions de francs belges environ.

D. — L'activité de Cofinex.

Les affaires d'exportation soumises à ce comité ont représenté en 1956 1.803 millions de francs, contre 1.883 l'année précédente, bien que 13 d'entre elles seulement, au lieu de 28 en 1955, aient porté sur plus de 5 millions. Les crédits sollicités pour le financement de ces opérations se sont élevés à 73 % (1.317 millions) du montant brut de celles-ci contre 81 % (1.523 millions) en 1955. D'une année à l'autre, la proportion des affaires conclues a augmenté de 19 à 44 %, tandis que les crédits s'y rapportant sont passés de 22 à 30 % des montants sollicités.

a) het herstel van de vrije handel in goud, voor zover deze verrichtingen worden geregeld volgens de voor financiële verrichtingen geldende methodes en geen weerslag hebben op de handelsbetrekkingen tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en andere landen;

b) de afschaffing van de speciale machtiging van het B. L. W. I. voor een zeer groot gedeelte der transitoverrichtingen.

Bij het bestuderen van de huidige wisselreglementering blijkt dat in de B. L. E. U. geen beperkende maatregelen meer bestaan ten aanzien van de omvang van de buitenlandse handel om redenen die betrekking hebben op het internationale betalingsverkeer. De nog bestaande controle op de wijze waarop deze betalingen worden uitgevoerd werd aanzienlijk vereenvoudigd door de recente maatregelen van het B. L. W. I., die op 1 april 1957 in werking treden.

B. — Nationale Delcredederdienst.

In 1956 werden bij de Nationale Delcredederdienst 2.585 aanvragen ingediend voor een globale waarde van 16,8 miljard. 2.541 aanvragen, ter waarde van 13,1 miljard frank, werden ingewilligd. De afwijzing van de andere is hoofdzakelijk verantwoord wegens de economische toestand van sommige landen, de te lange krediettermijnen en de slechte wil waarvan sommige landen blijk hebben gegeven.

Vastgesteld wordt dat Europa de bestemming was van 52 % van de verzekerde verrichtingen (tegen 66 % in 1955); Amerika, 22 % (tegen 8 % in 1955) Azië, 20 % (tegen 22 % in 1955) en Afrika, 6 % (tegen 4 % in 1955).

De uitvoer van *kapitaalgoederen* (metaalconstructies) vertegenwoordigde 51 % van de verzekerde uitvoerverrichtingen (tegen 56 % in 1955). Wat de *consumptiegoederen* betreft (49 %), kwam de verzekering vooral ten goede van de chemische nijverheid (15,7 %), de metaalnijverheid (13,4 %) en de textielnijverheid (9 %).

C. — Nationale Maatschappij voor Krediet aan de Nijverheid.

De kredieten op halflange termijn die voor de financiering van uitvoerverrichtingen door de N. M. K. N. werden toegekend, bedroegen circa 773,4 miljoen B. F. Het globaal bedrag van deze kredieten, die betrekking hebben op het verlenen van betalingstermijnen aan de buitenlandse kopers van Belgisch materieel, is in vergelijking met 1955 met 170 miljoen gedaald.

D. — Activiteit van Cofinex.

De uitvoerverrichtingen, welke dit comité te onderzoeken had, vertegenwoordigden 1.803 miljoen frank in 1956, tegenover 1.883 in 1955, hoewel slechts 13 van die verrichtingen, tegenover 28 in 1955, betrekking hadden op meer dan 5 miljoen. De aangevraagde kredieten voor het financieren van deze verrichtingen bedroegen 73 % (1.317 miljoen) van hun brutobedrag, tegenover 81 % (1.523 miljoen) in 1955. Van het ene tot het andere jaar steeg de verhouding van de gedane verrichtingen van 19 tot 44 %, terwijl de desbetreffende kredieten van 22 tot 30 % van de aangevraagde bedragen zijn gestegen.

VI. — Questions et Réponses.

Plusieurs commissaires ont posé des questions au Ministre. Voici ces questions et les réponses :

1. — Le Ministre estime-t-il que, dans l'ensemble, les conséquences du Marché Commun seront favorables ou désavantageuses pour la Belgique ?

Réponse :

La réalisation du Marché Commun prendra plusieurs années, au cours desquelles les pouvoirs publics et le secteur privé belges devront faire preuve constamment d'initiative et de dynamisme. Des négociations ardues sont à prévoir. Leur succès dépendra de la volonté de progrès avec laquelle elles seront menées. Nous avons des raisons de confiance.

Le Marché Commun consiste essentiellement en deux choses : un nettoyage des obstacles douaniers et contingentaires qui s'interposent entre les Six et, d'autre part, la mise en place progressive d'un tarif extérieur commun. Bien entendu, ce ne sont là que deux aspects essentiels, réduit à leur plus simple expression. Il y en a beaucoup d'autres, notamment en matière sociale et financière, qui n'ont guère moins d'importance; mais le moment viendra d'en discuter, textes en mains.

En ce qui concerne le nettoyage des obstacles, ou la fusion des marchés en un seul, les intérêts belges ne peuvent qu'y gagner. Nos partenaires du Marché Commun sont nos principaux clients. Quand les barrières douanières qui les protègent seront supprimées, nos exportations seront normalement en progrès.

Quant au tarif extérieur commun, il sera probablement plus élevé, dans certains secteurs, que notre propre tarif actuel. Mais l'établissement du tarif extérieur comporte de nombreuses modalités atténuatives. D'autre part, c'est seulement au cours de la cinquième année que ce tarif extérieur commencera d'être mis en place, et il ne le sera complètement que lorsque tous les tarifs intérieurs et les contingents auront été abolis.

La réalisation de la Communauté Economique Européenne n'ira certes pas sans difficultés. Mais nous sommes en mesure de les surmonter, parce que nous avons certains avantages au départ : la qualification de notre main-d'œuvre, sa faculté d'adaptation, notre niveau de productivité et notre longue pratique du libre échange.

* * *

2. — N'existe-t-il pas des signes d'un fléchissement de la conjoncture mondiale ? Aux Etats-Unis en particulier, n'a-t-on pas enregistré une certaine récession, notamment dans l'industrie automobile, dans la construction des logements et même la fabrication des fers et aciers ?

Réponse :

Les trois dernières années ont vu s'accomplir, à peu près dans tous les pays du monde occidental, une expansion qui paraît bien être sans précédent. Il est normal, surtout après les crises politiques qui ont surgi à la fin de 1956, que le commerce international accuse des fluctuations. Qui dit commerce dit crédit, et le crédit est fondé sur la confiance : celle-ci a été heurtée par les coups portés aux politiques de détente.

En ce qui concerne le marché intérieur américain, les pronostics ne manquent pas, mais comme d'habitude ils sont assez discordants. Il y a trois mois l'*Institute of Eco-*

VI. — Vragen en Antwoorden.

Verscheidene leden hebben vragen gesteld aan de Minister. Hierna deze vragen met de antwoorden :

1. — Is de Minister van oordeel dat, over 't algemeen, de gevolgen van de Gemeenschappelijke Markt voor België gunstig of nadelig zullen zijn ?

Antwoord :

Met de totstandkoming van de Gemeenschappelijke Markt zullen verscheidene jaren gemoeid zijn, waarin de Belgische overheid en de privé-sector blijk zullen moeten geven van initiatief en dynamisme. Wij hebben nog moeilijke onderhandelingen vóór de boeg. Zij zullen slechts slagen indien zij in een vooruitstrevende geest worden gevoerd. Wij hebben gegronde redenen om de toekomst met vertrouwen tegemoet te zien.

De Gemeenschappelijke Markt heeft in hoofdzaak twee aspecten : het uit de weg ruimen van de hinderpalen die op het gebied van de douane en van de contingentering tussen de Zes bestaan, en de geleidelijke invoering van een gemeenschappelijk tarief naar buiten. Vanzelfsprekend zijn dit slechts twee hoofdaspecten, in hun eenvoudigste vorm. Er zijn er vele andere, met name op sociaal en financieel gebied, die niet minder belangrijk zijn; maar het ogenblik zal komen om er, met de teksten in de hand, over te beraadslagen.

Met het opruimen van de hinderpalen, of de fusie van de markten tot één enkele, kunnen de Belgische belangen slechts gediend zijn. Onze partners in de Gemeenschappelijke Markt zijn onze voornaamste afnemers. Wanneer de tolmuren, die hen beschermen, worden gesloopt, zal onze uitvoer normaal de hoogte ingaan.

Wat het gemeenschappelijke tarief naar buiten betreft : dit zal vermoedelijk in bepaalde sectoren hoger zijn dan ons eigen huidige tarief. Maar de vaststelling van bedoeld tarief gaat gepaard met talrijke verzachtende modaliteiten. Overigens zal dit tarief naar buiten pas in de loop van het vijfde jaar worden ingevoerd, en het zal niet volledig worden toegepast vooraleer alle binnenlandse tarieven en de contingenteringen zijn afgeschaft.

De vestiging van de Europese Economische Gemeenschap zal ongetwijfeld met moeilijkheden gepaard gaan. Maar wij zijn bij machte die moeilijkheden het hoofd te bieden, omdat wij bij de aanvang reeds een zekere voor-sprong hebben : de kwalificatie van onze arbeidskrachten, hun aanpassingsvermogen, het peil van onze productiviteit en onze lange ervaring op het gebied van het vrij handelsverkeer.

* * *

2. — Zijn er geen tekenen die wijzen op verzwakking van de internationale conjunctuur ? Heeft men, vooral in de Verenigde Staten, niet een zekere recessie geconstateerd, met name in de automobiellindustrie, in de woningbouw en zelfs in de ijzer- en staalnijverheid ?

Antwoord :

Gedurende de jongste drie jaren werd nagenoeg in alle landen van de westelijke wereld een expansie geconstateerd, die blijkbaar haar weerga nooit heeft gehad. Het is normaal dat de internationale handel, vooral na de politieke crisissen die zich einde 1956 hebben voorgedaan, schommelingen vertoont. Wie handel zegt, zegt krediet, en het krediet steunt op vertrouwen : en dit vertrouwen werd ernstig geschokt door de slagen die aan de politiek van ontspanning werden toegebracht.

Ten aanzien van de Amerikaanse binnenlandse markt ontbreekt het niet aan voorspellingen, maar zoals gewoonlijk zijn zij vrij uiteenlopend. Drie maanden geleden voor-

nomie Research prévoyait que le premier semestre de 1957 verrait continuer le mouvement ascensionnel des affaires, mais qu'il y aurait peut-être un stationnement dans la deuxième moitié de l'année.

* * *

3. — Les problèmes des pays sous-développés sont extrêmement importants. Le projet du Sunfed, discuté depuis plusieurs années aux Nations Unies, semble maintenant recueillir l'approbation du Gouvernement américain. Les informations du Ministre confirment-elles cette indication ?

Réponse :

Il n'est pas toujours aisé de savoir ce que pense et veut « le Gouvernement américain » sur un sujet déterminé. Les avis des différents départements de Washington peuvent différer à certains moments. Il n'est pas possible, en ce moment, d'affirmer que la cause du Sunfed soit gagnée définitivement auprès des Autorités américaines.

* * *

4. — Le projet de budget des Affaires Étrangères pour 1957 marque une diminution du crédit destiné à l'aide aux réfugiés arabes de Palestine. Pourquoi ?

Réponse :

L'aide aux réfugiés arabes :

— a été ramenée de 1,5 million à 1 million de francs belges (article 25/10 du budget 1957) en raison de la politique de compression budgétaire.

* * *

5. — Le sort des personnes déplacées en Allemagne reste très préoccupant. Le Gouvernement belge n'a-t-il pas l'intention de faire un effort spécial à ce sujet ?

Réponse :

L'Allemagne Fédérale a dû faire face à un afflux de réfugiés nationaux venant de la partie occupée par les Russes.

Le Conseil de l'Europe a été saisi de cette question. Il a pris un certain nombre de décisions dans le domaine des réfugiés nationaux et des populations excédentaires.

Un Fonds de rétablissement a été créé, fonds auquel la Belgique a décidé de participer (Fonds Schneitter). La quote-part de la Belgique s'élève à 4.125.000 francs. Ce montant figure au budget de 1957 (article 25/14); actuellement il est soumis au Comité du Budget.

* * *

6. — Est-il bien entendu que, d'après le Traité sur le Marché Commun, le Congo belge recevra directement de l'organisme européen la part d'investissement qui lui revient ?

Réponse :

La part destinée au Congo a été fixée dans la partie du Traité qui concerne les territoires d'outre-mer. Les modalités du règlement financier seront mises au point de commun accord.

* * *

7. — Le Soudan étant devenu indépendant, le Gouvernement belge avait manifesté son intention d'aider les Autorités soudanaises dans la mesure où celles-ci le jugeraient utile. Qu'est-ce qui a été fait à ce sujet ?

spelde het *Institute of Economic Research* dat de zaken tijdens het eerste kwartaal van 1957 zouden blijven stijgen, maar dat de tweede helft van het jaar wellicht een stilstand zou brengen.

* * *

3. — De vraagstukken met betrekking tot de minder ontwikkelde landen zijn uiterst belangrijk. Het Sunfed-ontwerp, sedert verscheidene jaren in de Verenigde Naties besproken, schijnt thans de goedkeuring van de Amerikaanse regering weg te dragen. Komen de inlichtingen waarover de Minister beschikt dit vermoeden bevestigen ?

Antwoord :

Het is niet steeds gemakkelijk te weten wat « de Amerikaanse Regering » ten aanzien van een bepaalde kwestie denkt of wil. De adviezen van de diverse departementen te Washington kunnen op bepaalde punten verschillen. Het is thans niet mogelijk stellig te verzekeren, dat de Amerikaanse overheden definitief voor de Sunfed zijn gewonnen.

* * *

4. — In het ontwerp van begroting van Buitenlandse Zaken voor 1957 kan worden vastgesteld dat de kredieten bestemd voor hulpverlening aan de Arabische vluchtelingen uit Palestina werden verminderd. Waarom ?

Antwoord :

De hulpverlening aan de Arabische vluchtelingen :

— werd van 1,5 miljoen op 1 miljoen BF teruggebracht (artikel 25/10 van de begroting voor 1957) wegens de gevoerde politiek inzake inkrimping van de begroting.

* * *

5. — De toestand van de verplaatste personen in Duitsland blijft zorgwekkend. Ligt het niet in de bedoeling van de Belgische Regering op dit gebied een bijzondere inspanning te doen ?

Antwoord :

De Bondsrepubliek heeft het hoofd moeten bieden aan een stroom van Duitse vluchtelingen afkomstig uit het door de Russen bezette gebied.

Deze kwestie werd aanhangig gemaakt bij de Raad van Europa. Deze heeft een zeker aantal beslissingen genomen ten aanzien van de nationale vluchtelingen en de bevolkingsoverschotten.

Er werd een *Aanpassingsfonds* opgericht, waarin België een bijdrage zal storten (Fonds Schneitter). Het aandeel van België bedraagt 4.125.000 frank. Dit bedrag komt voor op de begroting van 1957 (artikel 25/14); deze toekenning wordt thans door het Begrotingscomité onderzocht.

* * *

6. — Is het goed begrepen dat, volgens het Verdrag tot oprichting van de Gemeenschappelijke Markt, Belgisch-Congo rechtstreeks van het Europese orgaan het hem toekomende aandeel in de investeringskredieten zal bekomen ?

Antwoord :

Het voor Congo bestemde aandeel werd vastgesteld in het gedeelte van het Verdrag dat betrekking heeft op de overzeese gebiedsdelen. De financiële modaliteiten zullen in gemeen overleg worden geregeld.

* * *

7. — Toen Soedan onafhankelijk werd, had de Belgische regering zich bereid verklaard om de Soedanese Staat desgewenst hulp te verlenen. Wat werd op dit gebied gedaan ?

Réponse :

Notre chargé d'affaires à Khartoum, puis l'Ambassadeur de Belgique dans cette capitale ont exprimé aux Autorités soudanaises le vif désir du Gouvernement belge de coopérer efficacement aux efforts économiques et sociaux du jeune Etat indépendant. Ces marques d'intérêt ont été favorablement accueillies. Elles portent notamment sur la possibilité d'échanges d'étudiants et de stagiaires, principalement dans le domaine technique, entre le Soudan et la Belgique. Des décisions pourront être prises de commun accord dans un avenir prochain.

* * *

8. — Où en sont nos relations commerciales avec la Pologne ?

Réponse :

L'accord de base qui règle ces relations est reconduit, depuis quelque temps déjà, de trois en trois mois. La difficulté de conclure un nouveau protocole réside dans le fait que la gamme des produits que la Pologne peut nous vendre est assez réduite. D'autre part, nul n'ignore les difficultés économiques et financières avec lesquelles l'actuel Gouvernement polonais est aux prises. Il les affronte très courageusement, et l'on peut espérer que la situation s'améliorera. Nous souhaitons que des négociations commerciales avec la Pologne puissent être entreprises prochainement avec des chances de succès, à la fois en ce qui concerne les échanges normaux, la question des biens belges nationalisés en Pologne et l'exécution de la Convention hors accord relative à l'achat de biens belges de consommation.

* * *

9. — Notre commerce avec la Chine continentale est-il en progrès ?

Réponse :

Oui. En 1956 nos échanges ont à peu près doublé dans les deux sens. Nous respectons les interdictions de caractère stratégique, mais nous nous réglons constamment sur l'attitude de nos partenaires occidentaux dans l'octroi des « procédures d'exception » qui sont prévues dans les accords du Comité consultatif.

La question de l'embargo contre la Chine a fait l'objet de nombreux échanges de vues entre les pays occidentaux. Le Gouvernement belge souhaite qu'il soit possible d'aligner de commun accord les interdictions concernant la Chine sur celles qui sont de règle à l'égard des pays communistes de l'Europe. Il va de soi qu'en attendant, l'intérêt national — et l'intérêt propre des firmes exportatrices belges — commandent que nous respections les engagements pris à la suite des décisions des Nations Unies au sujet du commerce avec la Chine.

* * *

10. — Le problème de nos créances sur la Turquie s'est-il amélioré ?

Réponse :

Une convention a été conclue à ce sujet en avril 1955. A ce moment la dette turque envers nos exportateurs s'élevait à plus de 700 millions de francs. Les Autorités turques se sont engagées à rembourser 125 millions par an et, de notre côté, nous avons favorisé la reprise d'un courant normal d'échanges, à condition que la créance soit progressivement apurée. La difficulté tient au fait que la Turquie dispose de peu de réserves de devises et, d'autre part, qu'elle n'a pas un très grand choix de produits à nous offrir : des blés durs, du coton, du tabac, des noisettes et raisins secs, quelques minerais.

Antwoord :

Onze zaakgelastigde te Khartoem en vervolgens onze ambassadeur in deze hoofdstad hebben aan de Soedanese autoriteiten de verzekering gegeven dat België bereid was doelmatig bij te dragen tot de economische en sociale ont-plooiing van deze jonge onafhankelijke Staat. Deze blijken van belangstelling werden gunstig onthaald. Het gaat namelijk om de uitwisseling van studenten en stagiaires, vooral op technisch gebied, tussen Soedan en België. Binnenkort zullen maatregelen in gemeen overleg kunnen genomen worden.

* * *

8. — Hoever staat het met onze handelsbetrekkingen met Polen ?

Antwoord :

Het basisakkoord tot regeling van deze betrekkingen wordt sinds enige tijd om de drie maanden verlengd. Het sluiten van een nieuw protocol wordt hierdoor bemoeilijkt dat Polen ons slechts een beperkte reeks goederen kan verkopen. Anderzijds is het hierdoor bekend dat de huidige Poolse regering te kampen heeft met economische en financiële moeilijkheden. Zij geeft hierbij blijk van veel moed, en een verbetering van de toestand kan worden verwacht. Wij hopen dat de handelsoverhandelingen met Polen spoedig kunnen worden hervat en dit met kans op welslagen zowel wat betreft het normale ruilverkeer als ten aanzien van de kwestie der genationaliseerde Belgische goederen in Polen en de uitvoering van de buiten akkoord gesloten Conventie betreffende de aankoop van Belgische consumptiegoederen.

* * *

9. — Is er vooruitgang in onze handel met continentaal China ?

Antwoord :

Ja. In 1956 is ons handelsverkeer in beide richtingen nagenoeg verdubbeld. Wij eerbiedigen de verbodsbepalingen van strategische aard, maar stemmen onze gedragslijn voortdurend af op de houding van onze Westerse partners bij het toestaan van de « uitzonderingsprocedures », waarin de accorden van het Comité van Advies voorzien.

Over het embargo tegen China werd onder de Westerse landen herhaaldelijk overleg gepleegd. De Belgische Regering wenst dat de mogelijkheid wordt geschapen om de verbodsbepalingen betreffende China in gemeen overleg af te stemmen op de voor de communistische landen van Europa geldende verbodsbepalingen. Het spreekt vanzelf dat, zolang zulks niet is gebeurd, 's lands belang — en tevens het bijzonder belang van de Belgische uitvoerfirma's — eisen dat wij de verbintenissen nakomen, welke ingevolge de beslissingen van de Verenigde Naties inzake de handel met China werden aangegaan.

* * *

10. — Is er verbetering in de kwestie van onze schuld-vorderingen op Turkije ?

Antwoord :

In april 1955 is daaromtrent een overeenkomst gesloten. Op dat tijdstip bedroeg de schuld van Turkije tegenover onze exporteurs meer dan 700 miljoen frank. De Turkse overheid heeft er zich toe verbonden jaarlijks 125 miljoen terug te betalen en wij hebben van onze kant de hervatting van een normaal handelsverkeer in de hand gewerkt, op voorwaarde dat de schuld geleidelijk wordt aangezuiverd. De moeilijkheid ligt hierin dat Turkije over weinig deviezenvoorraden beschikt en verder geen grote keuze heeft aan producten, die het ons kan aanbieden : harde tarwe, katoen, tabak, nootjes en gedroogde druiven, enkele ertsen.

L'exécution de l'accord n'a pas été entièrement satisfaisante. Pour la faciliter, le Gouvernement belge a décidé récemment de confier à un organisme unique le contrôle des importations et exportations en provenance et en direction de la Turquie. De nouveaux pourparlers ont lieu en ce moment. Il y a espoir de les voir aboutir.

* * *

11. — Un commissaire fait observer que nous sommes tenus à de grandes précautions en ce qui concerne nos octrois de crédits et de garanties pour les exportations que nous livrons aux pays dont le régime et les conceptions économiques sont très différents des nôtres. Le Gouvernement belge observe-t-il ces précautions ?

Réponse :

Il les observe très rigoureusement. La Banque Nationale, de son côté, et aussi l'Office National du Ducroire sont extrêmement vigilants. Il convient cependant de noter, au sujet des pays communistes auxquels le commissaire a fait allusion, que la ponctualité dans l'exécution des paiements est une règle constamment observée.

Le Ministre donne des précisions sur le cas particulier de la Yougoslavie, à laquelle le Gouvernement belge a consenti, depuis plusieurs années, des crédits importants et des délais prolongés de paiement.

* * *

12. — Nos agents diplomatiques et consulaires dans les pays avec lesquels nous traitons commercialement sont-ils en nombre suffisant ?

Réponse :

Il existe des lacunes et des points faibles. Comparée à la représentation de certains pays voisins, notre représentation peut être jugée insuffisante. Avec des crédits très limités, nous nous efforçons constamment de la renforcer. Ce qui serait extrêmement souhaitable, c'est que les représentants de notre secteur privé soient plus nombreux qu'ils ne le sont actuellement dans bien des marchés d'outre-mer qui nous offrent encore de larges perspectives.

Le Ministre rend hommage, à ce propos, à la compétence et au dévouement de nos agents à l'étranger. Leurs qualités sont attestées par nos hommes d'affaires qui, sur place, entrent en contact avec eux.

* * *

13. — Ne faut-il pas prévoir que, quand le Marché Commun sera établi, nos agents consulaires verront s'amoinrir leur rôle dans les pays partenaires ?

Réponse :

C'est peu probable. Les institutions communes et leurs nombreux techniciens seront encore loin de suffire à l'organisation des échanges entre les partenaires de la Communauté.

* * *

14. — Quelles sont les mesures prises récemment par la France en vue de restreindre ses importations et ses répercussions probables ?

Réponse :

Dès les premiers mois de 1956, la balance commerciale et des paiements de la France, qui avaient été légèrement en boni en 1956, a accusé un déficit relativement important. Cette tendance n'a fait que s'accroître au cours de l'année et s'est encore aggravée pendant les premiers mois de 1957. En vue de remédier à cette situation qui revêtait un carac-

De l'exportation van het akkoord heeft geen volledige voldoening geschonken. Om die uitvoering gemakkelijker te maken, heeft de Belgische Regering onlangs besloten één organisme te belasten met de controle op de in- en uitvoer van en naar Turkije. Er zijn thans nieuwe onderhandelingen aan de gang. De hoop bestaat dat zij tot een overeenkomst zullen leiden.

* * *

11. — Een lid merkt op dat wij gebonden zijn door strenge voorzorgsmaatregelen bij het verlenen van kredieten en waarborgen voor onze uitvoer naar landen, waarvan het regime en de economische opvattingen sterk van de onze afwijken. Neemt de Belgische Regering die voorzorgsmaatregelen in acht ?

Antwoord :

Zij neemt ze zeer stipt in acht. De Nationale Bank, van haar kant, en ook de Nationale Delcredietdienst zijn uiterst waakzaam. Ten aanzien van de communistische landen waarop het achtbare lid doelt, valt nochtans op te merken dat stiptheid bij het uitvoeren van de betalingen als vaste regel geldt.

De Minister verstrekt nadere gegevens over het bijzondere geval van Joegoslavië, aan welk land België sedert verscheidene jaren aanzienlijke kredieten heeft verleend, met vrij lange betalingstermijnen.

* * *

12. — Beschikken wij over voldoende diplomatiek en consular personeel in de landen, waarmee wij handelsbetrekkingen onderhouden ?

Antwoord :

Er zijn leemten en zwakke plekken. Vergeleken bij die van bepaalde nabuurlanden is onze vertegenwoordiging als ontoereikend te beschouwen. Met de geringe kredieten waarover wij beschikken, trachten wij ze voortdurend te versterken. Het ware ten eerste te wensen dat de vertegenwoordigers van onze privé-sector op heel wat markten overzee, die ons nog ruime mogelijkheden bieden, in groteren getale aanwezig zouden zijn.

De Minister brengt in dit verband hulde aan de bevoegdheid en de toewijding van onze ambtenaren in het buitenland. Hun bekwaamheid wordt openlijk erkend door onze zakenlieden, die ter plaatse met hen in contact treden.

* * *

13. — Moet niet worden verwacht dat, wanneer de Gemeenschappelijke Markt tot stand zal zijn gekomen, de taak van ons consular personeel in de deelnemende landen minder belangrijk zal worden ?

Antwoord :

Dit is niet waarschijnlijk. De gemeenschappelijke instellingen en hun talrijke technici zullen lang niet volstaan voor de organisatie van het handelsverkeer onder de partners van de Gemeenschap.

* * *

14. — Welke maatregelen werden onlangs door Frankrijk genomen om de invoer en de waarschijnlijke gevolgen ervan te beperken ?

Antwoord :

Vanaf de eerste maanden van 1956 heeft de handels- en betalingbalans van Frankrijk, die in 1956 een licht boni te zien gaf, een betrekkelijk belangrijk tekort geboekt. Deze strekking is in de loop van het jaar nog verscherpt en verdergegaan in de loop van de eerste maanden van 1957. Om deze toestand, die een bijzonder ernstig karakter ver-

tère particulièrement grave, le gouvernement français a pris les mesures suivantes :

1) Toutes les importations qui pouvaient être effectuées antérieurement selon la procédure des certificats d'importation, devront désormais être faites sous le couvert de licences d'importation qui seront délivrées automatiquement.

2) La validité des licences d'importation est réduite de 6 à 3 mois.

3) Le versement d'un dépôt de 25 % du montant des produits importés sera exigé des importateurs lors du dépôt de la demande de licence.

4) Tous les produits bénéficiant du régime de la libération seront assujettis à la taxe compensatoire au taux de 15 % en remplacement des taux de 11, 10 et 7 % qui résultaient d'abaissements progressifs de cette taxe.

Ne sont pas soumis à cette taxe les matières premières, les combustibles, les produits C. E. C. A. et les produits repris à l'accord commercial.

* * *

15. — Quels ont été les résultats de nos démarches en vue de rétablir nos exportations de « witloof » ?

Réponse :

Le 1^{er} mars 1957 le Gouvernement français a suspendu à titre provisoire la libération des importations de « witloof ».

Des entretiens ont eu lieu immédiatement à Paris en vue de maintenir le courant d'exportation pour ce produit. Ces conversations ont permis d'obtenir certaines concessions du côté français sans toutefois arriver à une solution entièrement satisfaisante pour l'U. E. B. L.

De plus, l'application des promesses verbales françaises n'ont pas donné les résultats escomptés, de sorte que les exportations belges n'ont pu reprendre que pour des quantités minimales.

De son côté, l'Administration belge a arrêté, par mesure conservatoire, l'importation de légumes français en U. E. B. L. et a remis sous licence les vins et les vins mousseux.

Enfin, le 24 mars, un avis était publié au journal officiel français rétablissant la libération des « witloofs ».

Il convient de remarquer cependant que les importations ainsi libérées sont assujetties non seulement à la taxe compensatoire de 15 % mais également aux mesures générales restrictives.

Les articles du budget relatifs au Commerce Extérieur sont approuvés par 9 voix contre 4 et 4 abstentions.

Le présent rapport a été approuvé à l'unanimité.

Le Rapporteur,

A. BERTELSON.

Le Président,

C. HUYSMANS.

toonde, te keer te gaan, heeft de Franse regering volgende maatregelen genomen :

1) Elke invoer die vroeger ingevolge de procedure der invoerattesten kon geschieden zal voortaan plaats hebben door middel van invoervergunningen, welke automatisch zullen afgegeven worden.

2) De geldigheid der invoervergunningen is teruggebracht van 6 op 3 maanden.

3) De deposito-storting ten belope van 25 % van het bedrag der ingevoerde producten zal van de invoerders worden vereist bij de indiening van de aanvraag om vergunning.

4) Al de producten die het regime der liberalisatie genieten, zullen onderworpen worden aan de compensatietaxe van 15 % ter vervanging van de percentages 11, 10 en 7 %, die voortvloeiden uit de geleidelijke verlaging van deze taxe.

Zijn aan deze taxe niet onderworpen : de grondstoffen, de brandstoffen, de E. G. K. S.-producten en de in het handelsakkoord vermelde producten.

* * *

15. — Welk was het resultaat van onze bemoeiingen om de witloofexport terug op peil te brengen ?

Antwoord :

Op 1 maart 1957 werd de vrije invoer van witloof voorlopig door de Franse regering geschorst.

Onderhandelingen werden onmiddellijk te Parijs aangeknoopt om de export van dit product op peil te houden. Aldus konden van Franse zijde zekere toegevingen bekomen worden zonder dat daarom een volkomen bevredigende oplossing voor de B. L. E. U. kon worden bereikt.

Bovendien leverden de mondelinge Franse beloften niet het verwachte resultaat op, zodat de Belgische uitvoer slechts voor minima-hoeveelheden kon worden hervat.

Harerzijds heeft de Belgische administratie als tegenmaatregel de invoer van Franse groenten in de B. L. E. U. verboden en voor wijn en schuimwijn terug het vergunningstelsel ingevoerd.

Ten slotte werd op 24 maart in het Franse staatsblad een bericht gepubliceerd waarbij de invoer van witloof terug werd vrijgegeven.

Hierbij weze evenwel opgemerkt dat de aldus vrijgegeven invoer niet alleen onderworpen is aan een compensatietaxe van 15 % maar tevens aan de algemene beperkende maatregelen.

De artikelen van de begroting betreffende de Buitenlandse Handel werden goedgekeurd met 9 tegen 4 stemmen en 4 onthoudingen.

Dit verslag werd eenparig goedgekeurd.

De Verslaggever,

A. BERTELSON.

De Voorzitter,

C. HUYSMANS.